

ACPL ITEM
DISCARDED

GRAND OPERA

UNDER THE DIRECTION OF

MR. HEINRICH CONRIED

LIBRETTO

THE ORIGINAL ITALIAN,
FRENCH OR GERMAN
LIBRETTO WITH A
CORRECT ENGLISH
TRANSLATION.

THE HUGUENOTS

PUBLISHED BY

F. RULLMAN,

THEATRE TICKET OFFICE

113 BROADWAY, NEW YORK.

THE ONLY CORRECT AND AUTHORIZED EDITION.



cop-3

PUBLIC LIBRARY
FORT WAYNE & ALLEN CO., IND

M. L.

**DO NOT REMOVE
CARDS FROM POCKET**

ALLEN COUNTY PUBLIC LIBRARY
FORT WAYNE, INDIANA 46802

You may return this book to any agency, branch,
or bookmobile of the Allen County Public Library.

DEMCO

STO

ACPL ITEM
DISCARDED

782.1 M37A

MEYERBEER, GIACOMO, 1791-
1864.

GLI UGONOTTI

GLI UGONOTTI:

(THE HUGUENOTS:)

A Grand Opera, in Four Acts.

WORDS BY SCRIBE.

THE MUSIC BY
GIACOMO MEYERBEER.

LONDON EDITION, WITH MUSICAL ILLUSTRATIONS, REPRINTED FROM
THE ORIGINAL STEREOTYPE PLATES.

Entered according to Act of Congress, in the year 1896, by F. RULLMAN in the Office of the
Librarian of Congress at Washington.

PUBLISHED BY F. RULLMAN,
AT THE THEATRE TICKET OFFICE, No. 111 BROADWAY,
NEW YORK.

THE
MELLS
LIBRARY
OF
FORT WAYNE AND ALLEN COUNTY, IND.

DRAMATIS PERSONÆ.

MARGUERITE DE VALOIS,
COUNT DE ST. BRIS,
VALENTINA, *Daughter of St. Bris*,
COUNT DE NEVERS,
DE COSSE,
TAVANNES,
DE BRETZ,

MERU,
MAUREVERT,
RAOUL DE NANGIS,
MARCELLO,
URBAN,
FIRST LADY.

*Thorus of Catholic and Huguenot Soldiers and Women—Maids of Honor—Nobles and
Gentlemen—Students—Night Watch, Populace, Monks, etc.*

THE SCENE IS LAID IN PARIS, IN 1572.

ARGUMENT.

Marguerite de Valois, betrothed to *Henri Quatre*, anxious to reconcile the disputes between the Catholics and Protestants, sends her page, *Urban*, to invite *Raoul de Nangis* to her chateau. This gentleman receives the invitation while visiting the *Count de Nevers*, who, with his brother Catholics, in the first instance, slight *Raoul*, and mock his Puritanical servant, *Marcel*; but on recognizing the royal invitation, treat him with marked distinction. *Marguerite* communicates to *Raoul* her project to form a union between him and *Valentina*, the daughter of the *Count de St. Bris*. The contending parties swear the oath of reconciliation; but when *Valentina* enters, *Raoul* recognizes in her the lady whom he has seen in *De Nevers'* apartment, and indignantly repudiates his presumed dishonor. The first act closes, therefore, with an outbreak of indignation from all parties, and *Marguerite's* plan is defeated.

The second act is a picture of customs and manners in Paris in 1572. They are the Sunday festivities of the population in the *Pre-aux-Cleres*, mixed with the Catholic Litany and Huguenot songs. A collision is about to take place, which is interrupted by the entrance of Gipsies. *Count de St. Bris* having been challenged by *Raoul* forms a plot for his assassination, the details of which are overheard by *Valentina*, now married to *De Nevers*. She communicates the scheme to *Marcel*, and when the principals and seconds in the duel are surrounded with *St. Bris'* followers, a body of Huguenots come to the rescue at the call of *Marcel*. The conflict there rages furiously in words, and is about to come to arms, when *Marguerite* enters and stops the insurrection. On *Raoul* finding that he owes his life

to *Valentina*, *Marguerite* explains to him that the visit of the former to *De Nevers*, in the first act, was to ask him, as a loyal chevalier, to break off her union with him, as proposed by her father, since she loves *Raoul*. The despair of the latter at this explanation, and the exultation of *St. Bris* that it has come too late, with the marriage festivities of *Nevers* and *Valentina*, when the former conducts her to his palace, form the *finale* of the second act.

In the third act, *Raoul*, in despair, visits *Valentina* for the last time. At the approach of *Nevers*, *St. Bris* and others, she conceals him behind some tapestry; and he thus overhears the plan arranged by *Catherine de Medicis* to slaughter the Huguenots on the eve of *St. Bartholomew*. The arrangements are made by *St. Bris*—*Nevers* nobly refusing to join in the conjuration and benediction of *poignards*, declaring that his family contained a long list of warriors, but not one assassin. After the departure of the conspirators, an affecting interview takes place between *Valentina* and *Raoul*, the former striving to detain him, for fear he should be included in the general massacre. He hesitates between love and honor; but the latter prevails, and he makes his escape by the window; and thus terminates the third act.

In the fourth act, *Raoul*, at a ball, apprises the Huguenots of their peril, and then, before a Protestant church, in the midst of the slaughter, meeting *Valentina*, he hears that *Nevers* has been killed. *Marcel* enters, wounded, and blesses and unites *Raoul* and *Valentina*, on the brink of eternity; and the lovers, with their faithful adherent, *Marcel*, fall by a discharge of musketry.

GLI UGONOTTI.

(THE HUGUENOTS.)

429481

ATTO I.

ACT I.

SCENA I.—*Sala nel Castello di Nevers, corrispondente a deliziosi giardini.—A destra una porta, che conduce agli appartamenti.—A sinistra una finestra, che si suppone guardar in un Oratorio.*

SCENE I.—*A Saloon in the Castle of Count de Nevers, opening onto a beautiful Garden.—On the right hand, a door opening to an inner apartment.—On the left, a window, supposed to command a view into a chapel.*

Il CONTE DI NEVERS, TAVANNES, DE COSSÉ, DE RETZ, MERU, RAUL, ed altri Signori, seduti a tavola.

The COUNT DE NEVERS, TAVANNES, DE COSSÉ, DE RETZ, MERU, RAUL, and other Noblemen, seated at table.

PIACER DELLA MENSA—FILL, FILL. CHOR.

Allegro con moto.

ff

Pia - cer del - la mensa, piacer del-la men-sa, Pia - cer ve - ri - tie - ro, pia-cer ve-ri-
Fill, fill, fill, fill, fill to the joys of the ta-ble: Crown, crown, crown, crown, crown ev-ry cup in its

- tie - ro. Che guai non dis-pen-sa, Che guai non dispensa; Che sem - pre è sin - cer. che sempre è sin-
foam, sir, Kill, kill, kill, kill, kill time as fast as we're a-ble; Drown, drown, drown, drown, drown him in bright

- cer. Be-viam sen-za te-ma, Beviam senza te - ma, Che Bacco è la stel - la, Che Bacco è la
wine. Ro - sy Bac-chus o - ver our re-vels pre-siding, To his care our e - ve-ning's plea-sure con-
la
con-

stel - la, Bac - co è La - gui - da più bel - la, La gui - da più
- fi - ding, To his care all, all con - fi - ding. ding. While thus gai - y

bel - la, La gui - da più bel - la, Di tut - ti i pia - cer, Di tut - ti i pia - cer.
on-ward the mo-ments are gli - ding, All our souls to wine, sirs, we'll re - sign.

Nev. Della Turrena versate il vino.

Tav. A tazza piena, versiam da ber.

Tuttr. E nell' ebbrezza facciam tacer
E la sagezza e il dispiacer.

Nev. Versate ancor del vino, e senza fren versate ;
su via Raul, beviam a nostri amori. Ma, nel
mirar quell' aria di languore, scommetto che
di già amor vi accende il core.

Rau. Che dite—a me ?

Nev. Gioventù lo richiede. Ma sotto il suo poter
doman me stringe Imene; promesso l' ho, per
me non v' è più amor. E da questo momento
io non potrei bastare di tante mie beltà il
duolo a temperare.

Tav. Ci narra, or sù, racconta, e poi ciascuno con
fedele ragguaglio ne seguirà l' esempio.

Nev. Sì, la prova facciamo, e all' ospite novello il
cominciare. [A Raul.

Tutti. E ver!

Rau. Lo faccio volontier: ma senza compromettere
quella che ferito ha il mio cor.

Nev. Puoi dir almen chi sia.

Rau. Altro non so.

Nev. Il nome suo ?

Rau. L' ignoro.

Nev. Davver! Signori, udiam, il suo racconto; ci
deve interessar.

Rau. Un dì presso al castello dell' antica Amboise
errava mesto e solo, quand' ad un tratto ap-
parve una ricca lettiga, sul volger del sen-
tiere. Un numeroso stuolo di giovani stu-
denti l' investì, le grida lor, l' ardir ben mi
fer notì i lor vili pensieri. Io mi slanciai,
ciascun fuggè lontano, allor timido avanzo,
oh qual soave vision, oh qual beltade, a miei
sguardi apparì!

Nev. Old care defying with joyous song,

Tav. 'Neath his bright banner we march along:

All. Sparkling libations to him we pour—

Bacchus, bright Bacchus, we thee adore!

Nev. Come, let us touch glasses, Sir Raoul, and
drink to those we love. Now, by your looks
and your soft languishing tone, I know that
you are already in love.

Rao. Who—I?

Nev. But at your age you have a right to be so.
For my own part, I marry to-morrow, and I
must therefore forswear love, in doing
which I feel that I shall cause desolation in
the heart of many a fair one.

Tav. Now, sirs, new zest to our feast to give, sup-
pose we all in turn recount the history of our
amours.

Nev. Agreed, with all my heart! 'Tis for the last
newcomer first to begin. [To Raoul.

All. Most true!

Rao. I believe I am he; and I have no objection,
sirs, so that all pass in honor.

Nev. Tell us first, then—who is she ?

Rao. I do not know.

Nev. Her name ?

Rao. Even of that I am ignorant.

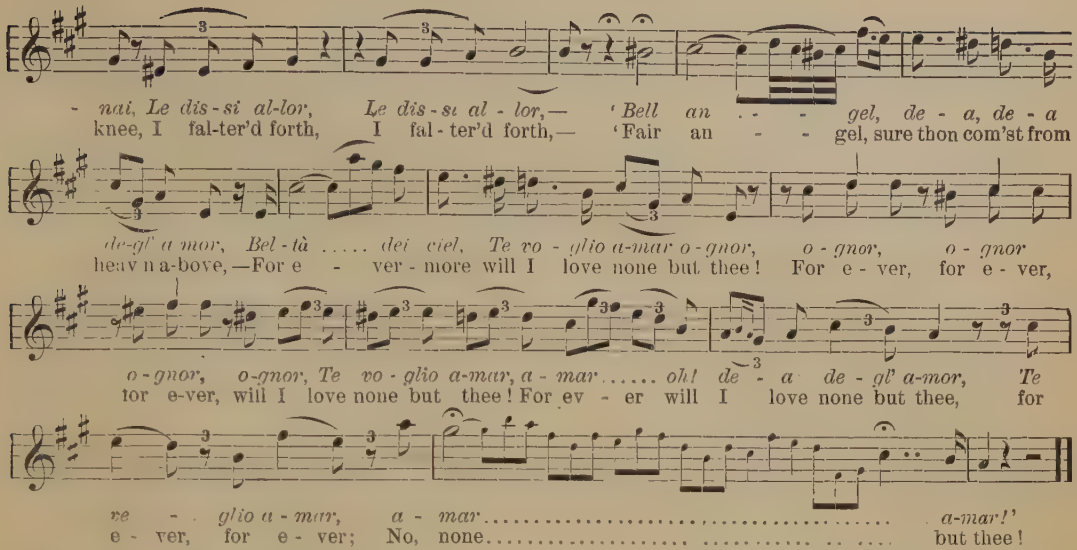
Nev. Indeed! Gentlemen, silence, pray: the tale
bids fair to be piquant.

Rao. Not far from the old towers and time-worn
ramparts of Amboise, I chanc'd to lose my
way; when, at the turn of the road, I saw
before me a richly-hous'd litter: a band of
wild young students were discourteously
crowding round it, and their shouts and in-
solent demeanor left me no doubt of their
audacious projects. I rush'd forward—at
sight of me they fled: I advanced still nearer
—ah! what an enchanting vision met my
view!

PIU BIANCA DEL VELO—FAIRER THAN FAIREST LILY. SOLO. RAOUL.

Andantino Grazioso.

pp
Piu bian - ca del piu bian - co ve - - lo, Più pu - ra, più pu - ra d' un
Fair - er far e'en than fair - est li - - ly, Than spring morn, more pure and more
gior-no d' A-pril, Un an - gel, ò ver - gin del cie - lo, La sua vi - sta ra - pì il mio
love-ly and bright, An an - gel of heav-en-born beau - ty Burst up - on my rav-ish'd
cor. Ver - gin di - vi - na, Quant' e - ra bel - ia! Mal - gra - do me in - nan - zi d' ella m' inchi-
sight. Oh! she was charming past all ex-pres-sion! And as be-fore her form di-vine I bent my



- nai, Le dis-si al-lor, knee, I fal-ter'd forth, Le dis-si al-lor, I fal-ter'd forth, 'Bell an - - - gel, de - a, de - a 'Fair an - - - gel, sure thou com'st from de-gl' a mor, Bel-tà dei ciel, Te ro - glio a-mar o-gnor, o - gnor, o - gnor heav-na-bove, -For e - ver - more will I love none but thee! For e-ver, for e-ver, o - gnor, o-gnor, Te ro - glio a-mar, a - mar..... oh! de - a de - gl' a-mor, Te tor e-ver, will I love none but thee! For ev - er will I love none but thee, for re - glio a-mar, a - mar..... a-mar!' e - ver, for e - ver; No, none..... but thee!

Tutti. È davvero quel candore leggiadro,
Se lo fan due begli occhi tremar.
Rau. Null' ascoltarmi, un dolce riso
Pradi gli affanni del suo bel sen;
Legger potei sovra il suo viso
Gritto il presagio d'ogni mio ben.
Fiamma novella, ma fido amante,
L'amor costante arde il mio cor.
E dirò ognor,

Bell' angioli, dea, etc.

Tutti. È davvero quel candore leggiadro,
Se lo fan due bei lumi tremar.

Entra MARCELLO.

De Cos. [Attentamente guardando a Marcello.]
Qua! mai strana figura qui veggio comparire?

Rau. È un servo mio fedele, che mi vide fanciullo.

Mar. [Avvicinandosi a Raul.] Sir Raul! con essi a mensa! Ah! Signore, disse il ciel, fuggi l'empio e il suo festin.

Mer. [Ridendo.] C' Israele è desso un santo.

Mar. Sì, nel campo Filisteo.

Nev. { Che vuol dir?
Coro. }

Rau. Ah, perdono! religioso e guerriero gli avi mei l'educar, dalla sua prima età, e l'amore a spregiar, e il papa, e il suo poter. Marcel, non è così?

Mar. [Con soddisfazione.] Pur troppo egli è così!

Rau. Ma fedele, valente e in cor sensibile, gemma di gentil in ruvido metal. Orsù, vieni, ne servi. [A Marcello.] E non parlar—se pur ti fia possibile.

Mar. Obbedisco. [Da sé.] Da lor come salvarlo?

Nev. [Bevendo.] Beviam, beviam a chi ne accende seno!

Rau. [Bevendo.] Sì, al solo e dolce affetto del mio core!

De Cos. Beviam, beviamo al loro ardente amore.

Mar. Deh vieni, divo amor, il salva tu dal mal,
E di tua voce il suon mesci al canto infernal!
O, tu che ognor in guardia stai
Del giusto cha t'adora.

All. I vow, his candor is really most charming—
Bright eyes, how very bewitching they be!

Rao. Sweetly she smiled as I stood by her side,
Sighing the love which e'en her tongue to speak denied;
And in her eyes the love-light gleamed,
And on her brow affection beamed,
Bidding me hope her love to gain,
Bidding me echo still the strain,
Fairer than, etc.

All. I vow, his candor is really most charming—
Bright eyes, how bewitching they be!

Enter MARCEL.

De Cos. [Looking earnestly at Marcel.] But what strange-looking mortal here makes his appearance.

Rao. 'Tis a faithful old follower, who from my childhood hath served me.

Mar. [Perceiving Raul.] Sir Raoul! Eh! at table with them! Ah! dear master, we are told—
'With the wicked feast thou not nor have thou ought to do.'

Meru. [Laughing.] 'Tis a saint of Israel—

Mar. In the camp of the Philistines.

Nev. { What said he?
Cho. }

Rao. Pardon him! he knows no manners but those of a rough soldier, having been taught to hate the Pope and his power.

Mar. [With earnestness.] Truly, it is so!

Rao. Still he loves me, and is sterling as an uncut diamond. [To Marcel.] Come, attend us, and be silent, if you can.

Mar. I obey. [Aside.] How shall I guard his soul from their wiles?

Nev. { Drinking. } Now, sirs, to our mistresses
drink we!

Rao. [Drinking.] To her whom alone I adore!

De Cos. Yes, let us drink a health to their true love.

Mar. Had I great Calvin's voice, whoe'er might frown,
I'd raise it high, their impious songs to drown.

Oh! thou, who art our only guide
And guard from ev'ry earthly ill—

Nev. Vieni, bevi!

Rau. No, no!

Mar. Umile o altero invano mai
Alcun fedel t'implora!

Meru. [*A Raul.*] Ma che dicendo va?

Rau. [*Con voce soffocata.*] È la santa preghiera che
noi diciamo ognor, ne' rischi e nel dolor.

Mar. Per nostro mal,
Contro di noi
L'oste infernal
Levossi ancor!
Sommo Signor,
Ne reggi e salva
Dal suo furor.

De Cos. [*Attentamente guardando a Marcello.*] Ma,
più lo vedo, e più ricordami un guerrier, che
un dì vicino alla Rochelle—?

Mar. [*Con piacere.*] Mi rammentate voi?

De Cos. Sì, davvero, per mia fe, questa ferita.

Mar. [*Con orgoglio.*] Essa veniva da me.

Rau. Orsù, Marcel!

De Cos. [*Lietamente.*] E fu di buona guerra, e per
darten la prova, mesciam beviamo insieme.

Mar. Perdon, non posso ber.

De Cos. [*Ridendo.*] No, con un infedel!

Rau. Grazia gli fate ancor.

Nev. Ebben, se ber non vuol, che canti.

Rau. Ma, Signor—

De Cos. Sì, vogliam, che canti!

Mar. Con piacere;—una vecchia canzone contro la
fè di Roma, e la stirpe donnesca. Vo la sapete
ben—la canzone guerresca: quella della Ro-
chelle, quando al rumore, el suon di tamburi
e cimbali, accompagnato dal piff, paff del
fuoco de' fucili, cantava.

Nev. Come, drink!

Rao. No!

Mar. Turn not thy face from us aside,
But in each strait protect us still!

Meru. [*To Raul.*] What's that?

Rao. [*In an impressive voice.*] That is the prayer
that by Calvin was writ, which we offer when
grief or danger threatens.

Mar. The serpent-tempter's net
He spreadeth 'or his prey;—
Our path he doth beset,
Our souls he would betray!
Thy servants, oh, do not forget!
But save us now, we pray!

De Cos. [*Attentively regarding Marcel.*] If my eyes
serve me, this is a soldier whom we encoun-
ter'd beneath the walls of Rochelle?

Mar. [*Much pleased.*] You know me, then?

De Cos. Too well; and this scar—

Mar. Was given thee by me.

Rao. Peace, Marcel!

De Cos. [*Gaily.*] Ah, that was a good fight! Come,
commemorate it in a glass!

Mar. Thank you: I cannot drink.

De Cos. [*Laughing.*] With a son of sin like me!

Rao. Nay, excuse him, I pray you.

Nev. Well, if he won't drink, he must sing, sirs.

Rao. But, gentlemen—

De Cos. Oh, yes, yes; he must sing!

Mar. Sirs, I will; an old Huguenot song against the
snares of Rome and the dark wiles of woman.
You, sirs, should know it well—it is our bat-
tle song; you heard it at Rochelle, for there
'twas sung, 'mid the din of drums and trum-
pets; with a full accompaniment—piff, paff,
piff, paff—bullets from our ranks, thus it
rang out:

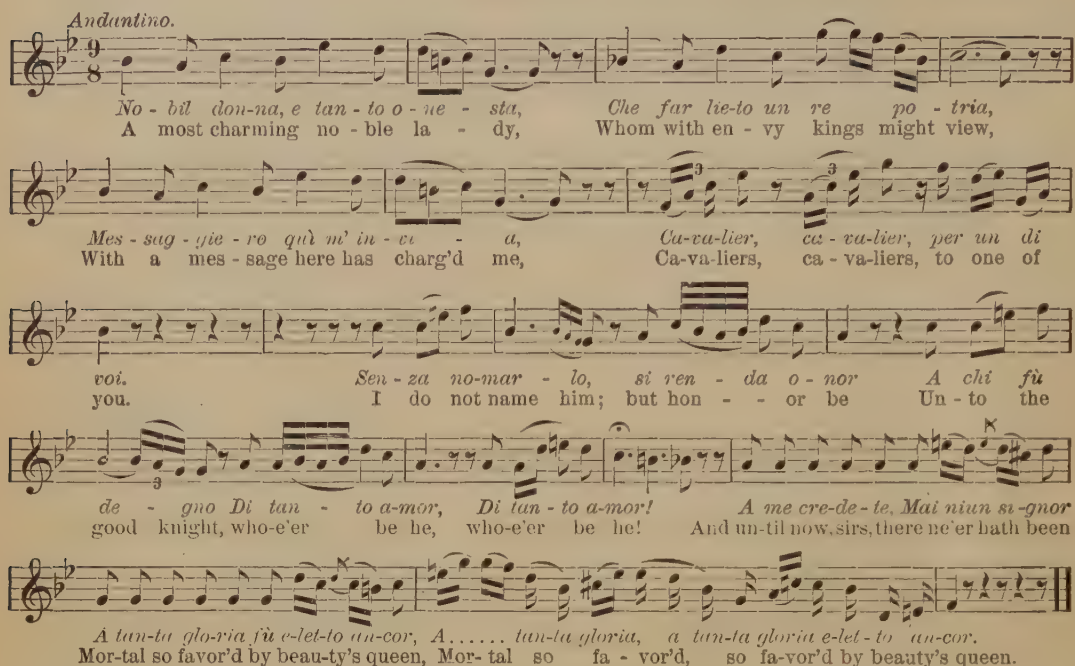
FINITA E PE DE FRATI—OLD ROME AND HER REVELRIES. SOLO. MARCEL.

Allegretto.

Fi - ni - ta è pe' fra - ti, Ab-bas-so i lor co - ri, De' jin - ti he - a - ti Pie -
Old Rome and her re - vel - ries, Her pride and her lust, boys, The monks and their devilries, We'll
- tà non si pro - vil! Al fer - ro e' al fuo - co Lor tem-pii po - niam; Al fuo -
grind them to dust, boys! De - liv - er to fire and sword their tem - ples of Hell, Till of the black
- co i tem - pii po - niam, Al fer - ro al fuo - co i tem - pii po - niam. Bat -
de - mons none live to tell, none live to tell, none live to tell. Down,
- tia - mo, par ster - miniam, uccidiam, distruggiam! Battia - mo, par steminiam, uc - ci - diam,
down with them! Slay them all, ev'ry soul! Slaughter them! Down, down with them! Slay them all, ev'ry soul!
dis-truggiam—Piff, paff, piff, Abbattiam—Piff, paff, piff, uc - ci - diam! Piff, paff, piff, paff,
Slaughter them—Piff, paff, piff; Slay them all, Piff, paff, piff, ev - 'ry soul! Piff, paff, piff, paff,

NOBIL DONNA E TANTO ONESTA—A MOST CHARMING NOBLE LADY. AIR. URBAIN.

Andantino.



No - bil don-na, e tan - to o - ne - sta, Che far le-to un re po - tria,
A most charming no - ble la - dy, Whom with en - vy kings might view,
Mes - sag - gie - ro què m' in - ci - a, Ca - va - lier, ca - va - lier, per un di
With a mes - sage here has charg'd me, Ca - va - liers, ca - va - liers, to one of
voi. you. Sen - za no-mar - lo, si ren - da o - nor A chi fu
I do not name him; but hon - - or be Un - to the
de - gno Di tan - to a-mor, Di tan - to a-mor! A me cre-de-te, Mai niun si-gnor
good knight, who-e'er be he, who-e'er be he! And un-til now, sirs, there ne'er hath been
A tan-ta glo-ria fù e-let-to an-cor, A tan-ta gloria, a tan-ta gloria e-let-to an-cor.
Mor-tal so favor'd by beau-ty's queen, Mor-tal so fa - vor'd, so fa-vor'd by beauty's queen.

Non temete inganno ò frode,
Cavalier, nel mio parlar.
Ora addio; e il Ciel vi regga
Nell' amare e nel pagnar.

Nev. Troppa virtù talora
Per verità importuna;
Ma, poichè infin non mi potrei sottrarre
Dai colpi di fortuna, porgi quel foglio a me.

Urb. Siete voi Sir Raulfo di Nangis?

Nev. Che di' tù?

Urb. È a lui che questo foglio io reco.

Tutti. O Ciel!

Mar. [Con orgoglio.] È pel mio sire—eccolo là.

Rau. È per me?

Urb. Sì, per voi. [Presentandogli il foglio.]

Rau. [Lo prende e legge.]

Prima che cada il dì, Sir Raulfo di Nangis,
Di corte un legno a prendervi verrà,
Voi sommessi obbedite; e posto agli occhi un vel
In silenzio partite—avrete tal coraggio.
Andiam, a spese mie, quì ridere si vuole,
Potria caro costar ma ciò pur sia, m' arrendo—
Or leggete voi stesso.

[Presenta la lettera a Nevers, che la legge, e poi la dà ad un altro, e così passa per le mani di tutti.]

Nev. [Maravigliato.] Giusto Cielo!

Mer. Qual sorpresa!

De Cos. Il suo stemma!

Tav. Le sue cifre.

Tutti. E, fia vero? la sua mano!
Certo ormai è il suo destin.

[Tutti si avvicinano a Raul, e gli serrano la mano.]

Nev. Voi sapete ch' io sono vostr' amico sincero.

Do not fear the least deception,
Noble knights, in my discourse;
Now farewell, may heaven kindly
You protect, in love or war.

Nev. The sky to-day rains females in a shower
On me, I think; but so't must be!

For to resist the sex I have no power;—
Give me the note—give it to me.

Urb. Are you, then, Sir Raoul de Nangis?

Nev. What sayest thou?

Urb. For him it is this note I've brought.

All. Ah! great Heaven!

Mar. [Proudly.] For my master! he is there—that is he!

Rao. What! for me?

Urb. Yes, for you.

[Handing him the letter.]

Rao. [Reading.]

Before the close of day, Sir Raoul de Nangis,
A carriage from the court for you will waiting be;
Ascend in strictest silence; your eyes closely veil,
Trust to other guidance—unless your courage fail.
Indeed! at my expense they seek to have a joke;
But it may cost them dear!
Still, be it so—I do consent.

[Handing the letter to Nevers, who reads it, and in turn hands it to another, and so it passes through the hands of all.]

Nev. [Astonished.] Ah! great Heaven!

Mer. Suprising!

De C. Her seal!

Tav. Her arms!

All. Can it be true? Her hand!
Then now is his fortune made.

[All approach Raoul and shake him by the hand.]

Nev. You know that I have ever been your friend.

Mer. e } Se scortarvi—servirvi è mestiero.
De Cos. }
De Ret. }
Ner. e } Sì, sapremo, adoprarci davvero.
Tav. }
Coro. Voi penserete a noi, nol scorderete poi.
Rau. Qual cambiamento è questo?
 Che posso, o miei signor?
Tutti. Tutto.
Urb. i } I piaceri, l'onor, l'opulenza
Sette } Compiran i desir, la speranza,
Signori. } Dell'ardir, ed ognor la potenza,
e Nev. } Va per dritto a chi sa la colpir
Nev. Ah! per voi, oh qual gloria novella!
 La beltade in tal giorno v' appella.
Rau. [Solo.] I piaceri, gli onor, l'opulenza!
 Che vuol dir non intendo davvero.
Mar. Che vuol dir questa gran differenza,
 Per mia fè non intendo davvero.
Coro. I piaceri, gli onor, l'opulenza,
 Compiran la speranza, i desir.
Mar. Te Deum, laudamus!
 E Sansone atterrava i Filistei.
Tutti. [A Raul.] Ah! per te, o qual gloria novella!
 La betade in tal giorno t' appella.
 Portiamo alle stelle chi vince le belle.
 O nostro campione, orsù parti, vola,
 Ti spinge l'onore, l'amor ti consola;
 Addio, parti, va!

SCENA II.—Il teatro rappresenta il Castello ed i Giardini Chenonceaux, con una gran scalinata alla destra.

MARGARITA circondata dalle Damigelle, avrà appena finito la sua toletta.

Marg. O, vago suol della Turrena,
 Erbette e fior, fresche sorgenti,
 Chiaro ruscel che s' ode appena,
 O, qual piacer di voi sognar!
 O l'una, o l'altra fede vermiglio faccia il suolo,
 In lor varia e divota opposizione,
 De' ministri del cielo sia la morale austera,
 D' un Dio supremo, santo timor.
Marg. } Fosche chimere! forme severe!
Urb. e una } Non v' appressate al nostro cuor;
Dama d' } Sotto, al mio regno, non avvi impegno;
Onore. } Che far onore al dio d' amor.
Coro. Triste follie, riserbe vane,
 Ite lontane dal nostro cor.
 Sotto, il tuo, impero, non v' è pensiero.
 Che render gloria al dio d' amor.
Marg. Sotto il mio impero,
 Non v' è pensiero
 Che di dar vanto
 Al dio d' amor.

Mer. e. } I am at your service, whenever required.
De Cos. }
De Ret. }
Ner. e } I shall be happy to serve you.
Tav. }
Cho. You will not forget the promise you made.
Rao. How? what change is this?
 I do not understand—what can I do?
All. Everything!
Urb. } Here pleasure, and honor, and wealth,
Knights } High power and rank, will be thine;
& } And all that ambition could crave,
Ner. } In thy fortune and state will combine.
Nev. Ah, what glory for thee now awaits—
 Thou art chosen by beauty this day!
Rao. [Alone.] What? pleasure, and honor and
 wealth!
 I cannot believe what they say.
Mar. In their conduct the difference I see,
 Though I do not know what they design.
Cho. Pleasure, honor, and wealth his will be.
 Oh, how happy such joys to combine.
Mar. We praise thee, oh Heaven!
 Samson o'ercame the Philistines. [calls,
All. [To Raul.] Quick, away! for 'tis beauty that
 Where glory and love will be thine:
 For he must be favor'd, for whom
 Both beauty and fortune combine.
 Then here no longer stay;—
 Adieu, depart, away!

SCENE II.—The scene represents the Castle and Garden of Chenonceaux, with a broad flight of steps on the right hand.

MARGARET is discovered, surrounded by her Maids, who have just finished her toilet.

Mary. Oh, lovely land of fair Touraine!
 Thy vine-clad hills, thy sparkling fountains,
 Thy green banks, and thy murr'ring zephyrs,
 All fill my soul with peace and love!
 Yet, for a difference in belief,
 This fair scene may by war be stain'd,
 Oh, that men could observe the moral,
 To love and fear the all-powerful Being!
Marg. } But hence with sorrow!
Urb. } Care we will banish;
& } Quick, let it vanish,
Ladies. } Far, far away.
Cho. Youth is a treasure,
 Which while enjoying,
 To love and pleasure
 Our court we'll pay!
Marg. In the land where I reign,
 From the mount to the main,
 All re-echo the strain
 That's devoted to love!

A QUESTA VOCE SOLA—FOR A THAT WORD OF POWER. AIR. MARGARET.

Allegro Moderato.

A ques-ta vo-ce so-la Na-tu-ra par più bel-la La ter-ra l'au-ra, il
 For at that word of pow-er, Each bird, each beast, each flower, All na-ture springs, re-

ciel D'a - mor fa - - vel - la. La ter - ra, l'au-ra, il
joie - ing, Through earth and air and sky. The rip - pling stream re -

cie - lo, D'a - mor si dè e fa - vel - la; La ter-ra, il
peats it, In gen - tle mur - murs greets it; The winds, the

cie - lo, la ter - ra il ceil, Fa-vel-la, fa - vel-la, d'a-mor..... ply.
wa-ters, with tune - ful voice Re-echoing, re - echo-ing, re - - -

Coro. La terra, l' aura, il cielo, favellano d' amor.

Urb. [Guardando a Margarita sospirando.]

Oh! quanto dessa è bella, oimè!

Marg. Chi giunge?

Urb. Ve', la più bella fra le damigelle,

[La dame si ritirano.]

Entra VALENTINA.

Marg. Valentina!—T' innoltra, e non tremare!

Urb. Già tutto è per lei sola,—

Di già la favorita.

Marg. Affitta io la trovai,

E il dolor sempre sa

In noi svegliar pietà.

Urb. A! più rider non vo'. [Esce.]

Marg. [A Valentina.] Mia figlia, andiam, coraggio.

Dimmi che risultò dal tuo ardito viaggio.

Val. Il Conte di Nevers mi promise e guirò

Di rifiutar mia man.

Marg. Or d' accordo saremo:

Fra poco un altro Imene

Conchiuder si potrà.

Val. Che sento, o cielo?

Marg. Io ti vedo arrossir!

Dunque tu l' ami inver?

Val. In non lo debbo amar, ma il padre mio—

Marg. Non temer, io di lui gli parlerò.

Val. Sì—ma Raul?

Marg. Ebben l' aspetto quì.

Val. Ah! mai non oserò—

Marg. Allor per te son io che lo vedrò.

Reintran le Damigelle d' Onore, seguite da Villanelle.

Una Dam. Andiam, regina, in queste amene sponde

Del sol contro l' ardor rifugio a ritrovar,

Del vivido ruscel o fortunate l' onde

Che d' un lucente vel il dono a voi puo far.

[Alcune si pongono a sedere sul margine del fiume, altre cantano, ed altre ballano.]

Coro di Villanelle. Giovin beltà, sù questa riva,

Che ne difende dall' aura estiva

Possiam del dì sfidar l' ardor.

Mirate come son l' onde chiare;

Nel loro seno possiam trovare

Dolcezza all' alma, calma e ristor.

Entra URBANO, comparisce fra un gruppo di Damigelle.

Marg. Ancora quì! ma, quale audacia, Urbano?

Cho. All re-echo the strain that's devoted to love!

Urb. [Looking towards Margaret and sighing.]

Oh! how beautiful is she!

Marg. See, who comes hither!

Urb. More fair than all the maids of honor.

[The Maids of Honor retire.]

Enter VALENTINA.

Marg. It is Valentina! Approach and fear not!

Urb. All sympathize with and would console her

Who is the favorite of her sovereign.

Marg. Yes, I have marked her sorrows:

Grief is indeed all powerful

To wake the heart to pity.

Urb. Ah! I shall laugh no longer. [Exit.]

Marg. [To Valentina.] Approach, my child, take

courage,

And tell me now of thy most bold adventure.

Val. The Count de Nevers has, on his honor,

Promised to refuse my hand.

Marg. All will then be easy:

Leave everything to me.

I will soon arrange another match for thee.

Val. Oh, Heaven! what do I hear?

Marg. What, thou blushest!

Oh! I see thou lovest him.

Val. Nay—I must not venture—but my father—

Marg. Have no fear, I will confer with him.

Val. Yes—but Raoul?

Marg. Know he is lither coming.

Val. Ah! never shall I dare—

Marg. Never! Then I must see him for you.

Re-enter the Maids of Honor, followed by Village Girls.

1st La. Come, rest 'neath the verdant trees' broad

shade,

And seek a shelter from the burning sun,

Where brooks meander through the grassy

glade,

And crystal streams in cooling currents run.

[Some go towards the river, and seat themselves

upon the bank; others sing, and others dance.]

Cho. of Village Girls. Youth and beauty here may

rest,

Or sport beneath the shady vest

Of gently waving trees.

Shelter'd from the burning sun,

Waves of purest crystal run,

And woo the fresh'ning breeze.

Enter URBAIN, from amidst a group of Damsels.

Marg. You here again! What assurance, Urbain!

Urb. Ma non son io! è un cavalier.

[Valentina e le Damigelle dan segni di agitazione.]

Val. Un cavalier!

Tutti. Un cavalier!

Urb. Lasciate ogni timor, l'avventura ascoltate.

Urb. I come but to announce the approach of a cavalier.

[Valentina and the Ladies show signs of agitation.]

Val. A cavalier!

All. A cavalier!

Urb. Calm your fears and list to this adventure.

NO, NO, NO!—NO, NO, NO! AIR. URBAIN.

Allegretto Grazioso. mf

No, nò, no, no, no, no! Ca - so e - gual giammai scom - met-to, No, non u - dis-le an -
No, no, no, no, no, no! You have not heard, I will en - gage, So strange a tale as

- cor, Rac - con - tar du un gio - vin pag - gio, No..... No, no, no, no, no,
this told by a youth - ful page..... No, no, no, no, no,

no! E le fi - glie del vil - lag - gio, Giam-mai non lo... scorde - ran!
no! And the maid - ens of the vil - lage Will not the vi - sion for - get:

Cir - con - du - to du gran fol - la, Sor - - ra gl' oc - chi un
Crowds of per - sons flock'd a - - round him; O'er his eyes a

re - lo, un re - lo ne - ro. Ec - co ap - par un ca - va - lier!
veil of black he'd bound him: Thus this ca - va - lier ap - pear'd,

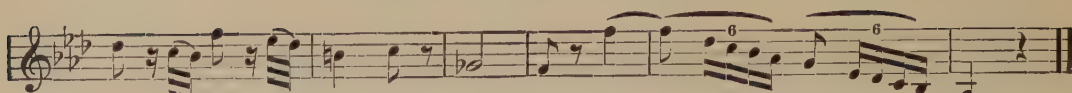
E si - mil ad om - bra, a nu - be fug - gen - te, Tra-ver-sa lo
Gli - ding like a sha - dow all a - round, With feet that do but

sua - zio con piè leg - gier; Con gl'oc - chi cia - scun, Se-guen - do - le ra,
light - ly touch the ground: And young ones and old the vi - sion be - hold,

E di-con dor'è? E poi dore an-dò, Che co - sa cer - cò? E fan gran ru -
Say - ing, 'what is it!' and then, 'where is it? And whom does it seek?' It makes a great

- mor! No, no, no, no, no. Ca - so e - gual giam-mai, scom-met - to, No, non u - di - ste
noise! No, no, no, no, no! you have not heard I will en - gage, So strange a tale as

pria rac-con-tar d'un gio-vin paggio. Ah!..... No, no, no, no, no, no! E le
this, told by a youth - ful page. Ah!..... No, no, no, no, no, no! And the



À - glie del vil - lag - gio giam - mai, no lo scor - de - ran.
mai - dens of the vil - lage will not the vi - sion for . get.

Il gioco è bello davvero!
 Ma sott' occhio sol ridiamo
 Qualche arcan quì acoso sta;
 Non dobbiam scoprir mistero
 Che celar si studia amor,
 L'amor scosso, re potente,
 Fra le piante quì sovente
 Corte tien.

Coro. Ah! il gioco è bello davvero!
 Ma sott' occhio sol ridiamo,—
 Un arcan quì si celò.
 In tal dì, che mai pensar?
 Uno scherzo egli è d'amor.
 Ah, davver un gioco egli è
 Dell' astuto dio d'amor,
 Che l'amore spesso quì
 La sua corte tiene—ah! sì.

Urb. [*Ridendo.*] Nulla vede il cavaliere.

Coro. [*Ripetendo.*] Nulla vede il cavaliere.

Urb. A tenton cerca il sentiere.
 Ragazzi a stuolo seguendo il van,
 Gioco ne fan.

Coro. Ragazzi a stuol seguendo il van,
 Gioco ne fan.

Urb. Ma le suore lor
 Gli gettan de' fior.

Coro. [*Ridendo.*] Ah, ah!

Urb. No, no! giammai scommetto, etc.
 E un gran corteggio ridente e bello!

Coro. Qual corteggio, quanto è bello!

Urb. Agli occhi un vel; dal lieto piè
 Di giovin figlie seguito egli è.

Coro. Lo scherzo è bel,—oh, qual piacer?

Urb. E già vicino è del castel.

O, qual mai festa vi si farà?

Coro. Ei vien costì

Urb. O, qual mai festa?

E vien—costì—

Egli è già quì! [*Indicando verso la scala.*]

Entra RAUL, con gli occhi bendati—è condotto in scena dalla parte della scalinata.—Alcune Damigelle lo guardando attentamente, e chi si ritira, e chi lo circonda.

Marg. È Raul de Nangis, il misterioso eroe.
 Tanta lealtà, o Signor, merta il suo premio.
 Della vostra, promessa io vi disciolo;—
 Levar potete il velo.

Rau. O Ciel! dove som io? [*miei?*]
 Illusione non è? non è prestigio agli occhi

DUETTO.

Rau. Beltà divina, incantatrice,
 Che egual mai vidi in uman vel,
 Parla ten prego mortale o dea,
 In terra sono, oppur nel ciel?
 Ah! mi rispondi un detto sol.

Marg [*Da se.*] Della sua dolce ardente brama.
 Appen comprendo tutto il fervor.
 Quant' è leggiadro! Regina, o dama
 Far non potria scelta miglior.

Rau. D' un umil cavalier, aggradite i servigi.

Oh, what a joke!

But let us stem our laughter,
 There must be some secret
 That I cannot discover,
 Which love would fain conceal.

Ah, Love!

That powerful king doth here disport,
 And 'midst these groves will hold his court.

Cho. Oh, what a joke!

But let us stem our laughter.
 Some secret here must be concealed,
 That may this day, perhaps, be revealed.
 Sly Cupid is playing his part,
 And in jest will exert all his art.
 The merry god doth here disport,
 And 'midst these groves and bow'rs
 Delights to hold his court.

Urb. [*Laughing.*] Nothing can this knight behold.

Cho. [*Repeating.*] Nothing can this knight behold!

Urb. But groping tries his way to find.
 Groups of boys, with shouting noise,
 Follow, in sport.

Cho. Troops of boys, with shouting noise,
 Follow, in sport!

Urb. But their sisters, in showers,
 Throw on him sweet flowers.

Cho. [*Laughing.*] Ha, ha!

Urb. You have not heard, etc.

An astonishing pageant, quite charming to see.

Cho. An astonishing pageant, quite charming to see.

Urb. His eyes a veil conceals from view,
 Yet the young maids his form pursue.

Cho. Oh, what a joke—this is a treat!

Urb. Nigh to the castle he comes, we may see.
 Oh, what a treat now for us there will be!

Cho. Yes, he approaches.

Urb. Oh, what a treat!

He comes—he is near—

Behold! he is here! [*Pointing towards the steps.*]

Enter RAOUL, with his eyes bandaged—he is led from the steps to the front.—Some of the Ladies look at him attentively and retreat, while others surround him.

Marg. It is Sir Raoul de Nangis, our mysterious hero.
 Such loyalty deserves to be rewarded.

I absolve you from your oath;—
 You may remove the veil.

Rao. Oh, Heaven! where am I?
 Do I see rightly? Is it an illusion or a dream?

DUET.

Rao. Beauty bright! divine enchantress!
 Who to my raptur'd sight art giv'n,—
 Art thou mortal, or art thou goddess?
 Am I on earth, or am I in Heav'n?
 Speak! oh speak, thou lovely being!

Marg. [*Aside.*] Ah! now indeed I well can all divine
 She, too, hath the voice of love obey'd!
 He's really charming; nor queen nor princess
 Could e'er better choice have made.

Rao. A humble cavalier begs his services to offer.

Marg. Dell' ubbidienza sna
M' è duopo ancora un pegno.

Rau. Lo giuro a vostri piè.
Ogni vostro desir, obbedirò.

Marg. [Da se.] Ah, d' una tal conquista,
Se ne bramassi il vanto!
Sì, nulla è facil tanto;
Ma no, or sol sì dè!
Poichè la sua bella
Si fida al mio zelo,
Piacergli per ella,
E non già per me.

Rau. A voi la vita e il core,
A voi la spada io sacro,
Per cielo e per l' amore
La morte affronterò.

Marg. O, come, a quel suo ardore
Mi batte il core in seno!
Sperate, e lieti appieno
Io rendervi saprò.

Rau. Ah! poichè questa bella
Riposa sul mio zel,
Punire saprò quella
Che mi mancò da fe.

Entrano i Signori di Corte.—Cattolici si mettono da una parte, i Protestanti dall' altra.—La Regina presenta RAUL a SAN BRIS e NEVERS, che gli fanno lieta accoglienza.—Un Gentiluomo della Corte presenta un foglio a Margarita.

FINALE E GIURAMENTO.

Marg. [A San Bris e Nevers, dopo aver letto in foglio.]
Carlo, mio buon fratello,
Che il vostro zel conosce, ambo a Parigi
Questa sera vi vuol per un disegno
Ch' io non conosco.

Nev. e }
San Bris } Sommessi entrambi al suo desir noi ciamo.

Marg. Sì, ma siate prima al mio.
Grazie all' Imen che qui stringer desio,
Ogni rancor obliando, è mestiero a ciascuno,
Come a piè dell' altare, d' un inviolabil pace
Il giuro pronunciare; e voi pure, o Signori,
Un voto sol congiunga.

[Raul, Nevers, San Bris, e i Signori si radunano presso Margarita e fanno il giuramento:—

Per la fè, l' onore, che i nostri avi esaltarò,
Noi giuriam per l' acciaro che a no il ciel con-
fidò,

Per quel Dio, che punisce chi mentitor si fà,
Innanzi a voi giuriamo un eterna amistà.

Mar. Per la fè, per l' onore, etc.
Giammai non sia tra noi
Nè amistà, nè pietà!

Cho. Noi giuriam, noi giuriamo,
Per la fè, per l' onore, etc.
Un eterna amistà.

Rau. }
Nev. } Providenza, dolce madre,
e } Fa che scenda sulla terra
San Bris. } La concordia che ci serra
In fraterna pace ognor!

Mar. Providenza, dolce madre,
Sul mio sire fa che scenda
L' alma luce che lo renda
Co' tuoi figli in pace ognor!

Marg. Voglia il Cielo ascoltar,
E benedir i giuramenti vostri!

Marg. But first of his obedience
'Tis meet he give some token.

Rao. At thy feet now hear me swear,
In all things I'll be true to thee!

Marg. [Aside.] Ah! if I were coquettish—
Heav'n! here's a situation!
I declare I feel a palpitation;—
But no, it would not do!
On my faith relying,
She for him is dying;
And though 'tis rather trying,
To her I will be true!

Rao. To you my heart I proffer,
My honor and my sword.
And even death would suffer
For heav'n and my adored,

Marg. How strongly beats my heart,—
How much I like his zeal!
Believe me, sir, I only wish
Your happiness to seal.

Rao. Ah! since this lady doth confide
And place her faith in me,
I shall forget the beauty
Who faithless proved to be.

Enter the Nobles of the Court.—The Catholics range themselves on one side, the Protestants on the other. The Queen presents RAOUL to ST. BRIS and NEVERS, who receive him with great courtesy.—A Gentleman of the Court presents a royal dispatch to Margaret.

FINALE AND OATH.

Marg. [To St. Bris and Nevers, after reading dispatch.]
Charles, my good brother,
Well knowing your great zeal,
Wills that you both to Paris forthwith go,
On private matters not to me revealed.

Nev. e }
St. Bris. } His will is our law,—we obey.

Marg. Yes, but first attend to mine.
First swear that, by the marriage vow,
Which each this day shall plight,
No more shall enmity prevail,—
No more each others' lives assail,
In party feud or fight.

[Raoul, Nevers, St. Bris, and the Nobles, gather round the Queen, and take the oath:—

We swear by our forefathers bold,
The Queen, and all her powers,
That kindly acts and generous thoughts
Shall evermore be ours.

Mar. By my faith and hope I swear, etc.,
That kindly acts and generous thoughts,
For them, can ne'er be ours.

Cho. By faith and honor we now swear, etc.,
That for each other friendly acts
Shall hence alone be ours.

Rao. }
Nev. } Great Providence! oh, gentle mother,
& } Consecrate this holy rite,
St. Bris. } Once again our hearts unite,
Make each respect his brother!

Mar. Great Providence! oh, gentle mother!
To him I serve dispense the pow'r,
In this solemn trying hour,
To guard the faith of each true brother!

Marg. May Heav'n above your hearts direct,
That so you may your oaths respect!

Urb. e } I giuramenti vostri
Damigelle. } Degni il Ciel benedir!
Rau. e } Sì, innanzi a voi giuriamo
Nev. } Al Cielo d'obbedir.
Mar. Guerra e morte, giammai
 Amistà ne pietà.
Tutti. Innanzi a voi giuriam
 Pel Cielo di morir! [*Esce San Bris.*]
Marg. Or deggia presentar a vostri sguardi
 La bella fidanzata.
 La promessa a tenere de voi lieve sarà.

*Ricomparisce SAN BRIS, conducendo VALENTINA
 verso Raul.*

Rau. [*Con voce quasi soffocata.*]
 Giusto Ciel! che mai veggio?
Marg. Onde il terrore?
Rau. È lei, è lei che in un tal dì m' offrite?
Marg. Con l' Imeneo, e l' amor.
Rau. Tradimento, o perfidia!
 Io sposo suo?—giammai, giammai!
Tutti. O, Cielo!
Marg. }
Urb. } O, delir! qual oltraggio crudele!
Val. e } A spezzar chi lo sforza un tal nodo.
Dame. }

Rau. Mi tradir, o perfidio crudele!
 Io per sempre rifiuto un tal nodo.

Nev. e } O, rossor, qual affronto crudele!
San Bris. } Di vendetta or la voce sol odo.

Mar. All' onor per mostrarsi fedele,
 Sì doveva spezzar questo nodo.
Coro. O, delir, qual oltraggio crudele,
 Chi lo sforza a spezzar un tal nodo!

Val. E come io mai potei
 Mertar cotanto oltraggio?
 Vinta dal duol perdei
 La speme ed il coraggio.

Rau. E soffrir io dovei
 Tant' ont e tanto oltraggio!

Nev. e } Tremar, languir io sento
San Bris. } Il core a tanto oltraggio!

Marg. }
Urb. } O deliro, o demenza!
Val. e } Ite lontan da qui.
Dame. }

Rau. Non più Imen, tradimento, perfidia!
 Ma l' oltraggio saprò col valore
 Sì, più tardi saprò col valore
 Lavar l' ontà, far salvo l' onor.

Nev. e } Mio furor sol col sangue fia calmo!
San Bris. } Sì, l' oltraggio saprò vendicar;—
 Vien partiam, che purir l' offensore
 A me tocca e far salvo l' onor.

Mar. Il mio core fa plauso al valore
 Di Raul, che spezzò quest' Imene.
 Ah! partiam, nel suo giusto furore,
 Saprà bene far salvo l' onor.

Val. Nel mio cor più non avvi speranza;
 In un giorno il coraggio mancò;
 Ho perduto la pace, l' amore,
 E per me più non v' è che dolor.

Marg. D' un amor che ignorava il potere
 Prese impero avvampò nel suo cor.

Coro. Ah, partiamo! Ei punir l' offensore
 Saprà bene, e far salvo l' onor.

FINE DELL ATTO PRIMO.

Urb. & } The oath they've sworn, oh Heaven, bless,
Ladies. } And ever in their hearts impress!
Rao. e } Before you all we swear, this day,
Nev. } The will of Heaven to obey.
Mar. War and death, but friendship never,—
 With them strife soon their oath will sever.
All. We swear, before great Heav'n on high,
 That for our faith we'd freely die! [*Exit St. Bris.*]
Marg. And now you shall be presented to the lady,
 Your beauteous betrothed. [*cult.*]
 To fulfill your promise you will not find diffi-

*Re-enter ST. BRIS, leading VALENTINA towards
 Raoul.*

Rao. [*With a stifled voice.*]

Great Heaven! what do I see?

Marg. Why this astonishment?

Rao. What! is this the bride you would offer to me!

Marg. Yes, to marry and to love.

Rao. What perfidy! what treachery!
 I her husband? never, never!

All. Oh, Heaven!

Marg.

Urb. } What madness dire can him possess,

Val. & } To thus her hand reject?

Ladies.

Rao. Perfidiously am I betrayed,—

Her hand with scorn reject!

Nev. & } Oh, what disgrace! what outrage deep!

St. Bris. } I live but for revenge.

Mar. He by refusing thus her hand,
 The insult doth avenge.

Cho. What madness! oh, what insult dire,
 To thus reject her hand!

Val. Oh, how have I deserved this stain,
 This outrage at his hands?
 Grief now dispels all hope whilst thus
 My brow with shame he brands.

Rao. Oh, how can I endure this shame?
 This outrage deep efface?

Nev. & } My heart with bursting rage is fill'd

St. Bris. } At this severe disgrace!

Marg.

Urb. } Oh, what outrageous madness!

Val. & } Away, and leave this place!

Ladies.

Rao. Tho' treason and malice my hopes may o'er-
 No power shall make me this marriage confirm.
 No more shall I hold myself bound by my vow,
 And the fury is vain that ye wreak on me now.

Nev. e } I tremble with rage when I think on the
 shame; [*turn,*]

St. Bris. } But mine be the task to avenge her fair
 His blood for this outrage in torrents shall flow,
 For honor insulted has called for the blow.

Mar. 'Tis the pride of his heart has his courage in-
 spired,

'Tis a proper disgust that his feelings have fired;
 There is honor and faith in the breaking his vow,
 And your fury is vain that ye wreak on him now.

Val. Oh, what have I done this great scorn to de-
 serve?

My poor heart is breaking, and shaken each
 nerve;

I have lost at one blow all my heart held most
 dear,

And naught can avail in my misery here.

Mar. Ah! she knew not how great was the power
 of love,

In the heart that so freely she gave.

Cho. Ah, away! this offender to punish, we trust,
 He knows how, and his honor thus save.

END OF THE FIRST ACT.

ATTO II.

SCENA I.—*Un prato sulle sponde della Senna.*—*A sinistra un osteria, presso la quale molti, giovani studenti, Cattolici sono seduti in compagnia delle loro belle.*—*A destra un'altra osteria, ove sono varii Soldati Ugonotti che bevono e giocano a dadi.*—*Più verso il fondo l'esterno d'una Capella.*—*La scena è ingombra di gente d'ogni classe che va e viene.*

CORO DI PASSAGGERI.

Quest'è giorno di festa,
Tregua diamo al lavor,
E in allegria modesta
Scordiam ogni dolor.

CORO DI SOLDATI UGONOTTI.

Rataplan, rataplan, rataplan!
[Imitando con le mani il battere del tamburo.
Con la spada di battaglia
Che non teme la mitraglia
A' guerrieri della fè
Dissi andiam, venite a me.
Sono il vostro capitano,
O vi guido alla vittoria,
O del Cielo all'alma gloria;—
Presto andiam, venite a me.
A noi bravi Calvinisti,
Son le figlie de' papisti;
A noi gloria, a noi bottino,
A noi gioia, a noi buon vino.
Tutto al forte qui appartiene,
E il buon vin serbato in cella:
Per gli altari, e per le cene
Colmerà il nostro bicchier.
Rataplan, rataplan, rataplan! etc.
Sì, beviam, viva la guerra!
Sì, beviamo a Coligny.

In questo momento una Processione di giovane Figlie Cattoliche, compare a destra, accompagnando il corteggio dello sposalizio di NEVERS e VALENTINA, che, seguiti da lor parenti ed amici, si diriggono verso la capella a manca.

LITANIE.

Ave Maria,
O Vergin pia,
Prega il Signor
Pel peccator!
Sempre sei stella
Nella procella,
E dall'error,
Ne salvi ognor!
Salve, o Maria,
O Vergin pia!

Entra MARCELLO in scena col cappello in testa.

Mar. Il Signor di San Bris?
Cor. Tu parlargli non puoi.
Mar. Perché?
Coro. La fronte inclina!
Mar. Per qual ragion ciò fare?
Quivi non avvi altar.
Coro. Ah, l'empio!

ACT II.

SCENE I.—*A meadow on the banks of the Seine.*—*On the left an inn, near which several Catholic students and young girls are seated.*—*On the right another inn, where various Huguenots are seen drinking and playing at dice.*—*In the background, the exterior of a Chapel.*—*The back of the stage is crowded with persons of every description, passing to and fro.*

CHORUS OF CITIZENS.

From our labors reposing,
With dance and with song,
In mirth and in revelry
The hours pass along.

CHORUS OF HUGUENOT SOLDIERS.

Rataplan, rataplan, rataplan!
[Imitating with hands the beating of the drum.
Upon the foe like lightning flying,
The Papal wolves to the death defying,
He cried, 'Who would be free, follow me!
Your old faithful captain leads you,
To death or victory he precedes you—
To death or victory, follow me!'
Long live our captain—long live he!
Drink to our father, Coligny!
Warriors brave our armies & well,
Riches great our coffers tell,
While daughters of our foemen fell
Yield to our pow'r.
To us belongs all strength in arms;
While store of wine our spirit charms,
And with its potent draughts inspir'd,
We pass the hour.
Rataplan, rataplan, rataplan!
Yes, war—to war, drink we!
A health to Coligny!

At this moment a Procession of young Catholic maidens enters on the right, accompanying the bridal cortège of NEVERS and VALENTINA, who, followed by their relations and friends, advance towards the chapel on the left.

LITANY.

Ave Maria,
Oh, holy Virgin,
Look down upon us!
Raise thy voice for us,
And pardon ask!
Thou canst protect us,
Thou canst direct us,
This be thy task!
Ave Maria,
Oh, holy Virgin!

Enter MARCEL, without removing his hat.

Mar. His lordship of St. Bris?
Cho. You cannot speak to him
Mar. Why not?
Cho. Bend, sir, your knee!
Mar. Why should I do so?
I see no altars here.
Cho. Heretic!

Bois. Egli ha ragion.

Coro. Rataplan, etc.

Coro di Cattolici. L' alme lor son già perdute:
O i profani ch' esser denno
Arsi in terra, e che salute
Non avranno estinti ancor. [Danse.]

Entrano SAN BRIS, NEVERS, MAUREVERT, uscendo dalla Capella.

Nev. [A San Bris.] Per adempir ad un solenne voto,
Fin a stasera a piè del sacro altar
Rimanersi domanda Valentina in preghiera;
Obbedirele voglio, e, degli amici insieme,
A riprender verro la sposa mia,
Per quindi accompagnarla al mio castello. [Esce.]

San Bris. Così s' estinguerà con queste illustre
Nodo l' oltraggio che Raul ne fece
Col suo rifiuto; ma scordare nol posso;
S' ei s' offre a' colpi miei—

Mar. [Entrando con una lettera in mano, e con aria d' importanza.] Al Signor di Sant Bris,
Il mio Signore questa lettera invia, ed io che.

San Bris. [Interrompendolo.] Porgi!
E di Raul alfine ei tornerà.

[Prende la lettera e legge.]

Mar. Con la Regina, tutti tre pocanzi
Lasciamo la Turrena, e giungemmo a Parigi.

San Bris. E grazie al Ciel ne rendo!
Sfidare ei' m' osa, e mandami il cartello!

Mar. O, Cielo! qual sorpresa!

San Bris. Quest' oggi istesso al Prè au Clercs, di notte
Quando l' ombre faran sgombre le vie,
Ei promette di venir.

Mau. Un Dio vendicatore
Lo spinge al suo destin!

San Bris. [A Marcello.] L' aspetteremo.
[A Maurevert.] La sfida de Nevers [non de.]
Si tenga ascosa in un giorno d' Imen correr
In certame fatal periglio alcuno.

Mau. E voi neppur, per castigare un empio
Altri mezzi vi son che approva il Cielo.

San Bris. E quai son dessi?

Mau. Meco venite, e chiara
L' opra saprete ch' oggi il Ciel prepara.

[Rientrano nella Capella.]

Comincia a Fare oscuro.—S' ode la campana del Coprifuoco.—Vari borghesi traversano la scena.—Un Arciere seguito bella veglia notturna fa la guardia.

L' Arc. Rientrate, abitanti di Parigi,
E nell' albergo suo ognun sen vada.
Partir è uopo da questo loco,
Che questa è l' ora del coprifuoco.

Coro. Rientrate, etc.

[La folla si disperde.—Soldati entrano in un osteria, i borghesi, le donne, e gli Studenti nell' alta.]

Entrano SAN BRIS e MAUREVERT, dalla Capella.

San Bris. [Con mistero a Maurevert.]
Or d' accordo noi siam, ben intendesti?

Mau. In men d' un ora
Tu poi contar su nostri amici ancora. [Escono.]

Bois. He is right.

Cho. Rataplan, etc.

Cho. of Catholics. Their souls are wholly lost,
Profane and impious men,
Who ought on earth to suffer once,
And after death again. [A Dance.]

Enter ST. BRIS, NEVERS and MAUREVERT, from the Chapel.

Nev. [To St. Bris.] To fulfil a cherished vow,
At the altar's foot, in solemn prayer.
Valentina desires to linger silent there;
'Tis well; and follow'd by my numerous friends,
I will return to seek the joys most dear,
And bid her welcome home with heart sincere. [Exit.]

St. Bris. And thus by this alliance great and politic,
Sir Raoul's insolent refusal may I punish;
But not so soon shall I forget it,
And should he cross my path—

Mar. [Entering with a letter in his hand, and with an air of importance.] For the Count de St. Bris
My master sends this letter, and bids mesay—

St. Bris. [Interrupting him.] Give it to me!
Sir Raoul has returned, then, at last. [Takes and reads letter.]

Mar. With the Queen we three have lately quitted
Fair Touraine, and hither come to Paris.

St. Bris. And now I thank thee, Heaven! [Ienge!]
He dares defy me, and hither sends a chal—

Mar. Oh, Heaven! what hear I? [Clercs,

St. Bris. At evening this day, near to the Pré-aux-
When shades of night in peace shall wrap the
He will come. [spot,

Mau. Here, then, he'll shortly be;
With Heaven's aid the wretch shall not escape!

St. Bris [To Marcel.] We shall await him.
[To Maurevert.] Conceal this from De Nevers;
I would not on his bridal day
He should be mixed up in this fray.

Mau. Neither should you, for to punish such a crime
Heaven some chastisement will sure divine.

St. Bris. What say'st thou?

Mau. Heaven wills it; come, and thou shalt know
What means are in thy reach to end thy woe. [Exeunt into the Chapel.]

Night comes on.—The Curfew-bell is heard.—Various Citizens traverse the stage.—An Officer, followed by the Night Watch, comes on guard.

Offi. Retire, citizens of Paris,
Shut yourselves within your houses,
Let all noise cease, depart in peace:
The curfew hour has come.

Cho. Retire, etc.

[The crowd disperses.—Soldiers enter one inn, the Citizens, the Women, and the Students, the other.]

Enter ST. BRIS and MAUREVERT, from the Chapel.

St. Bris. [mysteriously to Maurevert.]
It is agreed then—you well understand me?

Mau. In one hour from this time
Your friends will all be here assembled. [Exeunt.]

VALENTINA *comparisce alla porta della Capella.*

Val. O terror! mi spaventa l'eco de' miei piè.
Perd to ho la ragione!
E vaneggia il mio cor!
A ognun nascosta dietro a quell' altare,
Sentii tremando, aimè!
Quella trama crudele!
Sottrar lo deo dalle nemiche squadre.
Non per lui solo, oh Ciel!
Ma per l'onor d'un padre.
Come mai prevenir potrò Raul!

Entra MARCELLO.

Mar. L'aspetterò, anch' io combatterò;
E s'egli muore, io pure morirò.

DUETTO.

Mar. Nella notte io sol qui veglio—
Ah! mi par che alcun qui viene;
Ma prudenza mi trattiene—
Da lontano osserverò.

Val. Ciel, pietà del mio dolore!
Quest'è il loco, e incalzan l'ore,
Come mai, con qual destrezza
Dal periglio il salverò?

Mar. Chi va là?

Val. O, lieta sorte!
Di Marcel la voce essa è.

Mar. A quest' ora, in questo loco,
Chi mi chiama, chi va là?

Val. Di quà vieni!

Mar. Chi va là?
La parola, o sei tu morto!

Val. Raul. [Avanzando.]

Mar. Ah, questo basta! Una donna e velata!

Val. Tremi tu?

Mar. Che? io timor! No, son Marcel
Son la spada d'Israel,
E'l terror dell' infedel.

Val. Or m'odi ben, Raul,
Or dovrà qui recarsi.

Mar. È ver.

Val. Per un duello.

Mar. È ver: contro un profano,—
A vendicar verrà
L'onor e i dritti suoi.

Val. Ch'ei non venga qui solo,
Ma forte scorta il segua. [Esce Marcello.]
Ah! l'ingrato d'offesa mortale
Ha ferito un cor puro e fedele!
Ed ancor quell'immagin crudele
Cercò invan cancellar dal mio cor.
Voglio dunque salvar la sua vita
Come un giorno ei salvava il mio onor;—
Se poi deggio scordarlo, morirò.

Rientra MARCELLO.

Mar. Io volea prevenirlo e salvarlo,
Ma scordai che di casa egli uscì;
Egli qui m'ordinò d'aspettarlo.
Ove adesso trovarlo potrò
Come adesso poterlo avvisar?
Giusto Ciel! se di quà m'allontan
Può quell'orda assalirlo ad un tratto,
Cercherà di difendersi invano
Domandando Marcello ei morrà.

Enter VALENTINA, from the porch of the Chapel.

Val. Oh, Heaven! at my own footfall I tremble!
My brain is sore distraught!
Have I heard them aright? [view,
Behind yon sainted shrine, conceal'd from
Each word fell on mine ear:
A horrid plot to take away his life!
I seek to save him from their treachery,
Not for his sake alone, oh Heav'n!
But to preserve a father's honor.
How can I of his peril warn Raoul?

Enter MARCEL.

Mar. I'll wait for him here—I, too, will fight;
If he fall, I will die with him!

DUET.

Mar. Here by night alone I wander—
Ah! what sound?—footsteps come yonder!
Prudence doth counsel to conceal me.
Yes, I'll watch, and still be near.

Val. Oh, great Heaven! pity my anguish!
The dread moment fast approaches!
How, ah! how shall I inform him
Of all I know, and all I fear?

Mar. Who goes there?

Val. Oh, how fortunate!
It is the voice of good Marcel.

Mar. At this hour, in this place,
Who calls on me?—who goes there?

Val. Pray, come here!

Mar. Who goes there?
Give the word, quickly, or you die!

Val. Raoul. [Advancing.]

Mar. Ah, all is well! What! a woman, veil'd?

Val. Art thou afraid?

Mar. Who? I afraid! No, I am Marcel!
The old sword of Israel,
As the vile infidels know full well.

Val. Now hearken, pray;
Raoul hath here an assignation?

Mar. 'Tis true.

Val. For a duel.

Mar. True: with a man of sin,—
Which, by the aid of his good sword,
Fear not, he'll bravely win.

Val. Let him not venture here,
Unless his friends are near. [Exit Marcel.]
Victim of unrequited love,
My heart for ever dead!
Yet, spite of all, this bosom throbs
For him I ne'er must wed.
I'll o'er his life and honor watch,
As he did over mine;
And oh, to save him, life resign.

Re-enter MARCEL.

Mar. How, oh, how can I warn him?
He has left his abode,
And at this spot we are to meet,
This fated place I must not leave,
For where to find him I know not,—
No guide have I to direct my steps.
The assassins upon him may fall,—
Then his servant to him should be near,
Upon me he shall ne'er vainly call;

Ah, restiam! ma quì sol che potrò?
Qual fedel servitore morire
Sul suo corpo, tu, o Ciel, mi concedi;
Tu l'angoscia del core che vedi,
A miei voti pietà non negar.

Val. Intesi siamo;—addio!

Mar. No, chi sei tu, pria dimmi.

Val. Io son—

Mar. Ebben!

Val. Io sono—

Una donna, o Marcello, che l'adora,
E che morrà ma per salvar suoi dì.

Mar. E fia vero?

Val. Tu comprender non puoi ne sapere,
Qual m' affanna indicibil tormento
Se la fede, l'amore, il dovere
A vicenda mi straziano il cuor.
Per salvare una vita sì cara,
Padre, onore, tradisco ed oblio!
Ma il perdono che spero da Dio
Mi sostiene, m' infonde vigor.

No, no, I will wait for him here.
Oh, Heaven! at least this concede,
That I freely his peril may share;
To the anguish of one faithful heart
Oh, listen, and grant his sad pray!

Val. Thou know'st enough:—farewell!

Mar. No, say first, who art thou?

Val. I am—

Mar. Proceed!

Val. I am—

A woman, Marcel, who loves him,—
Who for him would give my life away.

Mar. Can this be true?

Val. Ah! my bosom is tortur'd with anguish,
To which no tongue expression can give!
In torments unceasing I languish,
In the conflict 'twixt duty and love!
To preserve one whose life I must cherish,
I betray both a parent and honor!
Ev'ry hope upon earth now doth perish,—
All I ask for is pardon above!

NON PENTIRTI—GRIEVE THEE NOT. AIR MARCEL.

Allegro Moderato.



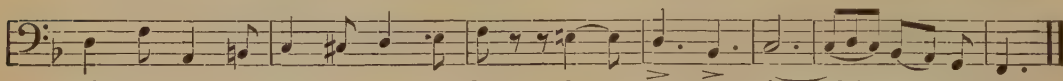
Non pen - tir - ti o gio - vi - net - ta, Dell' af - fel - to a lui mos -
Grieve thee not, grieve not, no - ble child! Mar - cel his wrongs to - wards thee con -



tra - to; Del non pian - ger, ed ac - cet - ta il tri - bu - to del mio cor! La pre -
- fess - ing, Here gives thee now an old man's bles - sing, Yes, his bles - sing and his love! Weep not,



- ghie - ra del ve - gliar - do, pari-a un ben dal ciel bra - ma - to: Di pie -
weep not, I im - plore thee, Heav'n may yet to peace re - store thee: It shall



tà per te un sguar - - do; Sì, ot - te - rà dal tuo si - gnor.
be my hum - ble prayer;..... For, what-e'er thy creed. 'Tis from a - bove!

Dir intesi che la donna
Ha lo sguardo e il cor fallace,
Ma costei non è mendace
Quì venir sembra dal Ciel.

[Esce Valentina, e prende rifugio nella Capella.

Grave danno il minaccia,
Ed io ignoro qual sia.
Eh! voi mie vecchie gambe all' erta state,
Per sottrarre il meschin dal suo periglio
Cielo! è lui, e San Bris!

Entrano SAN BRIS, RAUL' e quattro Testimonii.

San Bris. [A Raul.] Ah! nel medesimo tempo
Ambo esser quì. Va ben.

Rau. Che dubitaste forse dell' esattezza mia.

Mar. [Da se.] Or come mai del tradimento infame
Sventar le trame?

Rau. [A Marcello.] Sei tu, mio buon Marcello?

I have ever been led to believe,
That all women were born to deceive;
But on her face sweet truth is impress'd,
And with Heaven's own goodness seems
bless'd.

[Exit Valentina, taking refuge in the Chapel.

Some great danger hovers o'er him,
Though what it is I cannot tell.
Thou must be watchful now, old soldier,
To save his life thou lov'st so well.
Ah! he comes, and with him St. Bris!

Enter ST. BRIS, RAOUL, and four Seconds.

St. Bris. [To Raoul.] Ah! both are here met
At the appointed hour. 'Tis well.

Rao. Doubted you that I should keep my word?

Mar. [Aside.] How can I frustrate their treachery,
And impart to him their designs?

Rao. [To Marcel.] Thou here, my good Marcel?

Mar. Sì, dal Ciel scese un angelo,
Che annunziò la tempesta.
Signor, quì ascoso un tradimento v' è.
Rau. Deliri tu, Marcel?
I patti del certame, or a fissar io lascio a voi.
Signori, m' affido al vostro onor.
[Indirizzandosi a' quattro Testimoni.]

SETTIMINO.

Tutti. [Meno Marcello.]
De dritti miei ho l' alma accesa—
Per vendicarmi dall' offesa
Il ferro sol giudicar de'.
Voglio ragione del vile oltraggio,
Temprato acciaio, e buon coraggio,
Per tutti il Cielo, ciascun per sè.
Mar. [Da se.] Oh, qual dolore il ciel mi dona!
Piangi, Marcel, Dio n' abbandona!
Povero amico, tradito egli è!
Fietà Signore, per lui mercè!
Mar. } La tema in lor già si palesa,
e } La spada in mano or già lor pesa,
San Bris. } Ma dell' assalto si vegga il fin.
Tutti gli altri. Sì, noi sprezziamo un tale oltraggio,
Felloni or su, presto in difesa,—
Già del pagnar desio la fin!
Andiam, Signori, la spada in man
A nostri piè cader dovranno;
In guardia, in guardia, felloni in guardia!
Si alfine esangui al suol cadran!

[Mentre stanno per azzuffarsi, Marcello, osservando infondo vede avanzar qualcuno, e tosto si precipita fra i combattenti.]

Mar. Arrestatevi olà! alcun quì giunge.
[Rau, i suoi Testimoni, e Marcello, vengosi circondati dai Seguaci di Maurevert.]
Un tradimento è questo—il Ciel vi mira!
[S' ode nell' interno dell' osteria il canto dei Soldati Ugonotti.]

Coro interno. Rataplan, viva la guerra, etc.

Mar. [Forte battendo alla porta dell' osteria.]
Coligny!—difensor della fede!
Tutto il nemico è sorto—
Reca il Ciel la vittoria alle nostr' armi.

San Bris. A me, studenti miei, quivi accorrete;
Quest' è un vil tradimento—ormai venite!

Cattolici escono in folla dall' osteria a manca; da quella a destra escono gli Ugonotti. Ambo i partiti si guardano con aria minacciosa.

CORO DELLA DISPUTA.

Tutti. Siam quì, felloni—indietro!
Cat. Facitor di preghiere,
Turba di fantucchiere!
Ug. Riponete le spade,
Pinzocheri guerrier!
Cat. Onor di Calvinisti!
Ug. Bei fregi di Papisti!
Cat. Si abbrucil' infedel!
Ug. A morte l' impostor!
Donne Cat. Cenare alla caserna,
A miscredenti insiem!
Donne Ug. Danzare alla taverna,
Agli studenti insiem!
Cat. Quetatevi, sfrontate!
Ug. Tacete, svergognate!

Mar. Yes, an angel appeared to me,
Foretelling the coming danger.
Treason lurks beneath thy feet.
Rau. Thou'rt surely mad, Marcel!
These gentlemen the rules of our combat fix.
I have confidence in their honor.
[Turning to the Seconds.]

SEPTETTE.

All. [Except Marcel.]
In a good cause relying,
In death the foe defying,
Content to stand or fall,
While this quarrel just defending,
On the sword alone depending,
Each for himself, and Heaven for all.
Mar. [Aside.] Oh, what a sight for these old eyes!
Weep, oh Marcel! God hears you not!
For him, my master, heed my cries!
Look down in mercy from the skies!
Mer. } With fear their faces now turn pale,
& } Their swords are trembling in their hands.
St. Bris. } Let us now the attack begin.
All the others. Your conduct base we all despise,—
Come on, let each himself defend,—
Let's hasten to the combat's end!
Proceed; let each with steel 'gainst steel,
Fight on until his foeman fall;—
Soon our deep vengeance you shall feel;
Come on, though death may grasp us all!

[Just as they are on the point of fighting, Marcel sees some one approaching, and throws himself between the combatants.]

Mar. Hold, hold! some one approaches.
[Raoul, his Seconds, and Marcel, are surrounded by the followers of Maurevert.]
Ah, what treachery—Heaven sees you!
[From the inn on the right is heard the song of the Huguenot Soldiers.]

Cho. [inside.] Rataplan, upon the foe, etc.

Mar. [Knocking loudly at the door of the inn.]
Coligny!—defend your faith!
Hasten, the foe is rising—
May Heav'n crown us with victory!

St. Bris. Students, come out—haste to our aid;
Help, help! for we are betray'd!

The Catholics come out from the inn on the left, the Huguenots from that on the right. They look at each other in threatening attitudes.

CHORUS OF DISPUTANTS.

All. We are here—begone, varlets!
Cat. You regiment of hypocrites,
Mutterers of prayers!
Hug. Put up your swords,
You cowards' heirs!
Cat. You honor to Calvin!
Hug. You jewels of Rome!
Cat. The infidels let us destroy!
Hug. By our hands the impostors shall die!
Cat. Women. Supping in the barracks there
With unbelievers vile!
Hug. Women. While you in public-houses
Have been reveling the while!
Cat. Away, degraded ones!
Hug. Hypocrites, hold your tongues!

Cat. Gioielle d' Ugonotti!

Ug. Amiche de bigotti!

Tutti. Scaldata abbiám la testa;

Zitto, lontan di quà!

La morte a chi resiste;

Tacete, zitto là!

In questo momento entrano alcune Guardie reale con torce, schiarando la via alla Regina, che entra in scena a cavallo. I disputanti si arrestano.

Mar. Alto là! ognun rispetti la Regina.

Marg. Come, in Parigi ancora,
Del fratel mio in presenza,
Gli eccessi de' partiti
Si denno paventar? Entrar non posso
In seno a lari miei
Senza udire, ò trovar, discordie e guerra!

San Bris. E chi dessi accusar?
Colui che ne tradiva, [*Mostrando Raul.*]
E ne sforzava a domandar giustizia.

Rau. [*Mostrando San Bris.*]
La colpa è di lui solo,
Che contro ogni ragione
Del più vile attentato
Quì colpevol s'è reso.

Marg. O ciel! chi creder deggio!
Chi d'un sospetto tal mi puo dar prova?

Mar. La prova io dar vi posso!
Essi han voluto assassinar il mio padron.

San Bris. Menzogna!

Mar. Del tradimento infame,
Quivì una donna mi svelò l'arcano.
E tal donna è costei!

[*Indicando Valentina ch' esce dalla Capella.*]

Entra VALENTINA.

San Bris. Mia figlia!

Coro. O Cielo!

San Bris. Quale audacia! è credibil? oh, perfidia!

Rau. Come esser può?

Marg. Raul, tutto saprete!

Val. Signora, per pietà!

Rau. E quel reo tradimento
Di cui fui testimone
Al castel di Nevers?

Marg. Ella v' andava
Per ispezzar un odiato imene.

San Bris. E da questo mattin
D' un altro ella è la sposa!

Coro. D' un altro? oh, sommo Ciel!

[*Odesi lontano suono.*]

San Bris. Ma che! ascoltate del trionfante sposo
Il corteggio s' avvia.
Sì, lo sento esultar d' alta allegria.
Tal pompa è degna in ver
De' San Bris, de' Nevers.

Vedesi approdare una scialuppa, riccamente addobbata ed illuminata. Essa è occupata da Musici, Paggi, Cavalieri, e Dame, che formano il corteggio delle nozze di NEVERS che sbarca il primo.

Nev. [*A Valentina.*] Nobil donzella,
Deh vieni, ove l' amore d' uno sposo ti chiama.
Soddisfatti i tuoi voti, or rispondi a misi?
Venite a celebrar sì lieto giorno.

[*A Signori.*]

Cat. Chaste dames of Huguenots!

Hug. Pure mistresses of bigots!

All. Our brains are on fire,—

Hence, be silent, away!

Death to all who resist,

Or shall dare disobey!

At this moment enter the Royal Guards, bearing torches, and preceding the Queen, who enters on horseback. The disputants desist.

Mar. Desist! the Queen approaches!

Marg. What, even here in Paris,
'Neath the eyes of my brother,
Still the excess of your party spirit
Have I to fear? My palace, even,
I cannot enter in tranquility;
But sounds of strife, instead, greet mine ear.

St. Bris. And who is to be blamed?
With him was the fault; [*Pointing to Raoul.*]
I'm forced on justice to insist.

Rao. [*Pointing to St. Bris.*]
The fault must rest with him,
Who did the assault begin.
'Gainst treachery, and in defense,
I but pursue what they commence.

Marg. Oh Heaven! whom shall I believe?
Who can of this suspicion give me proof?

Mar. I've proof that none can e'er gainsay,
They basely would my master slay.

St. Bris. 'Tis false!

Mar. A lady upon this spot appeared,
And disclosed to me their treachery,
That is the lady approaching!

[*Pointing to Valentina, who is seen leaving the Chapel.*]

Enter VALENTINA.

St. Bris. My daughter!

Cho. Oh Heaven!

[*perfidy!*]

St. Bris. What audacity! can I believe it? oh,

Rao. Can this be true?

Marg. The truth must be disclosed!

Val. Oh, my Queen, have pity on me!

Rao. But her breach of faith, her perfidy,
To which I myself was witness,
In the house of De Nevers?

Marg. She went to supplicate
That her hated marriage might be broken off.

St. Bris. Before the morn shall dawn,
She will be the bride of another!

Cho. Another? oh, great Heaven!

[*Distant music is heard.*]

St. Bris. Hark! even now the bridegroom comes!
The escort doth approach with speed;
Yes, I hear its exulting tones.
And well such splendor suits, indeed,
The Saint Bris and De Nevers.

A boat, richly decorated, is seen to approach, occupied by Musicians, Pages, Knights and ladies of Nevers' brilliant nuptial suite. NEVERS steps first from the boat.

Nev. [*To Valentina.*] Noble lady,
Come where joy and hope await you;
True to your vow, accept of mine!
And make my happiness encompass thine.

[*To the Suite.*]

Ove amistà v' aspette,
Al festin d' Imeneo.
Schiavo ognor ti sarò,
Orgoglioso e altero
De' miei lacci d' amore.

[A Valentina.

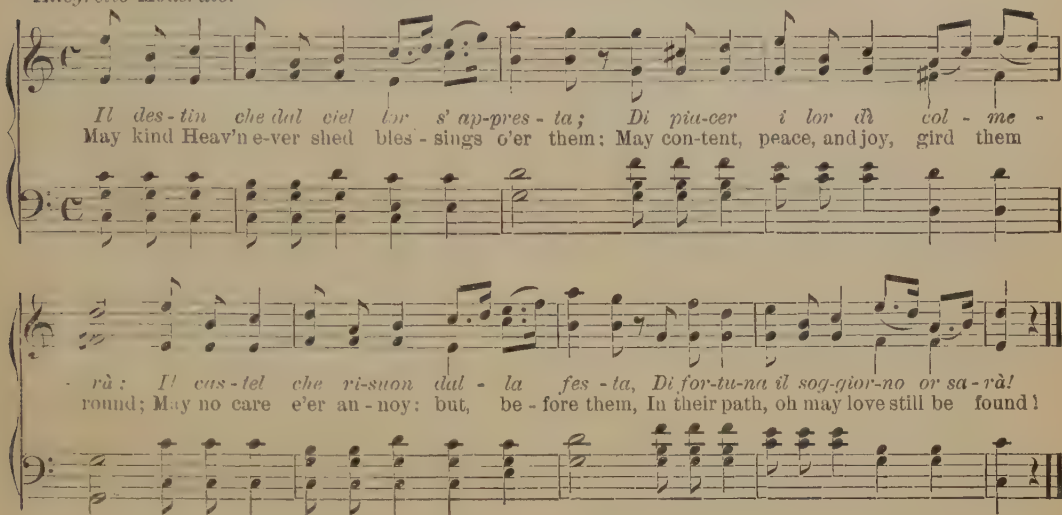
[Tutti fanno onore agli Sposi. Nevers prende
Valentina per le mano, e la guida alla barca,
seguiti da San Bris e tutto il corteggio.

Before our friends who here await
To join our Hymeneal fête,
I'll pledge to thee my life. [To Valentina.
I e'er shall prize, all joys above,
The silken bonds of thy sweet love!

[All pay their homage to the bride. Nevers takes
Valentina by the hand, and leads her to the
boat, followed by St. Bris and the cortege.

IL DESTIN—MAY KIND HEAV'N. GRAND CHORUS.

Allegretto Moderato.



Il des-tin che dal ciel lor s'ap-pres-ta; Di piu-cer i lor an col-me -
May kind Heav'n e-ver shed bles-sings o'er them: May con-tent, peace, and joy, gird them

-rà: I' cas-tel che ri-suon dal-la fes-ta, Di for-tu-na il sog-gior-no or sa-rà!
round; May no care e'er an-noy: but, be-fore them, In their path, oh may love still be found!

Cho. S' unirà delle danze all' incanto
Il fragor degli evviva e del canto;
Per lodare in lor metro la bella,
La gentil che piegava all' amor.

Sol. Non più pace all' acciaio, —oramai
Noi dobbiam nostra sorte affidare;
E il meschin più non sappia trovare
Che di nostra vendetta il furor.

[Il corteggio si scosta dalla riva, ansiosamente
guardato dalla moltitudine—Raoul sostenuto
da Marcello mostrasi in preda al dolore—I
soldati de' due partiti si ritirano da opposti
lati et con aria minacciosa.

FINE DELL' ATTO SECONDO.

Cho. Lov'd and happy, now we hail ye!
May no sorrows e'er assail ye!
But joy be ever, ever yours,
Such as true love alone ensures.

Soldiers. No more peace, no more quiet,—
Nought but revelry and riot;
Nought but battle's fell disquiet,
Till our latest breath.

[The boat leaves the shore, anxiously observed by
the crowd. Raoul, supported by Marcel,
seems a prey to grief. The Soldiers of both
parties, from opposite sides, regard each other
with threatening attitudes.

END OF THE SECOND ACT.

ATTO III.

SCENA I.—Sala nel Castello di Nevers, ornata di ritratti di famiglia.—Gran porta in fondo.—A sinistra una porta che conduce agli appartamenti di Valentina.—A destra una porta segreta, e una finestra che guarda sulla strada.

VALENTINA uscendo da' suoi appartamenti, immersa in profondi pensieri.

Eccomi sola ormai, sola sel mio dolore!
A pianti senza fine condannar mi voleste,
O padre mio, Raul ebbe il mio core,
E a un altro voi lo prometteste! E Tu,
Che supplica invan ne' miei martiri,
Tu che permesso l'hai quest' imeneo funesto—
Gran Dio! tu raddolcir degna almeno il mio
mal,
Disperdi un sovvenir al viver mio fatal!

In preda al duol, un sogno ancor mi bea
Che per lui sol in sen mi batte il cor.
Crudo pensier! Ah, non mi far più rea,
Fuggirlo vò, ed a lui penso ognor!
Da lunge ancor sua voce cara
L'amor del ciel fa in me tacer.
L'imagin sua, a piè dell' ara,
Fin sull' altar parmi veder!

Entra RAUL, dalla porta in fondo.

[Vedendo comparir Raul.

Giusto cielo? e sei tu? tu il cui temuto aspetto
Qual rimorso crudel m' insegue ognora!
Sì, sì, son io che vengo, dell' ombre fra l'orrore,
A colpevole eguale sotto pena mortale,
Che dell' afflitto cor soccombe al gran dolor!

Val. Ma che vuoi tu da me?

Rau. Nulla: vederti sol pria di morire.

Val. [Spaventata.] Che sento? e ver pur fia?
E mio padre? e Nevers?

Rau. [Freddamente.] Sì, qui incontrarli posso.
E vero,—io lo sapea.

Val. Di cor feroci entrambi,
T'uccideran. Ah! vanne!

Rau. Io qui li attendo.

Val. Alcun qui viene; ah! vanne!

Rau. No. qui resto,—è per te non paventare.

Val. [Tutta tremante.] Il padre, il mio consorte!

[Vendendoli venire.

Per me, pel mio onor,
Deh! ne schiva il furore!

[Raul si nasconde dietro le cortine.

Entrano SAN BRIS, NEVERS, TAVANNES, con altri
Signori, Cattolici, e detta.

San Bris. [A' Signori.]

Un cenno della corte ora qui vi raduna,
È giunta l' ora alfine, in cui debbo ad ognuno
Un progetto svelare che già protegge il cielo,
Ch'è da gran tempo in cor della Regina! *

Val. Io tremo!

San Bris. [A Valentina.] Tu, mia figlia, or esci.

Val. Ah, padre!

Nev. Perché? Lo zel ch'ella ha di nostra fede
Lascia che senza rischio lei presente si possa
Del ciel, della regina le brame disvelar.

* Caterina de' Medici.

ACT III.

SCENE I.—A Room in the Castle of De Nevers, decorated with family portraits.—A large door at the further end.—On the left a door leading to Valentina's apartments.—On the right a door covered with tapestry, and a window overlooking the street.

Enter VALENTINA from her apartment, with an air of profound pensiveness.

Val. At length I am alone,—alone with my sorrows!
To eternal woe thou, my father, hast condemned me;
Raoul alone my heart can e'er possess,
Whilst to another thou my hand has given!
Oh, Thou whom I in vain have supplicated,—
Thou who this fatal marriage hast allowed—
High Heaven! deign at last to aid me now,
And o'er dark memory sweet oblivion shed!

A prey to grief which I can banish never,
My love the only thought I ponder o'er;
And though I know to love him be a crime,
The more I would forget, I love the more!
Alas! ye pow'rs who know my inmost thought,
Vain is the succor I so oft implore;
For while in prayer I at the altar kneel,
The while I pray, I do but love him more!

Enter RAOUL, from the door in the centre.

[On discovering Raoul.

Gracious Heaven! is it he? or is it a vision
That ever and anon haunts my every thought?
Rao. Yes, 'tis I, who come in the darkness of night,
Gilding like a criminal, borne down with sorrow,

Yet still living on, overwhelmed by despair!

Val. But what would you with me?

Rao. Nothing: I hoped but to see you ere I die.

Val. [Alarmed.] What do I hear?—impossible!
But my father? My husband?

Rao. [Coldly.] Yes, that I may meet them here
I know but too well.

Val. They are still inflexible—
They will kill thee. Ah, fly!

Rao. I will here await them.

Val. Hear you not footsteps? Ah, fly!

Rao. No, I will remain; fear not for me.

Val. [Trembling.] My father! My husband!

[Seeing them coming.

For my sake, for my honor's sake,

Avoid them; oh, hasten and conceal thyself!

[Raoul hides himself behind the tapestry.

Enter ST. BRIS, NEVERS, TAVANNES, followed by
Noblemen, Catholics, etc.

St. Bris [To the Nobles.]

By order of the Queen, in this place we assemble;
The time has arriv'd when the plot must be known.

For the project which brings us salvation for ever,
Is worthy the lady who sits on the throne! *

Val. I tremble!

St. Bris. [To Valentina.] Leave us, my daughter.

Val. Ah, my father!

Nev. Wherefore? Her virtues and zeal for the faith
Give assurance that she is worthy our confidence

And to receive the orders of our Queen.

* Catherine de Medici.

CONGIURA E BENEDIZIONE DE' PUGNALI.

San Bris. Di guai crescenti ognor e d' un empio conflitto

Volete insieme a me liberar questo suol ?

I Sig. Sì, lo vogliam !

San Bris. Del nostro eccelso Rè, del cielo e della patria,

Volete voi con me colpire i traditor ?

I Sig. Sì, lo vogliam !

San Bris. Ebben ! del Nume che noi tutti aiuta
Il minaccioso acciar su lor sta per piombar :
Degli Ugonotti l' empia setta e ria
Fra poco sparirà.

Nev. Chi li condanna ?

San Bris. Il ciel !

I Sig. Il ciel !

Nev. E chi li colpirà ?

San Bris. Voi !

I Sig. Noi ?

Nev. Io ?

[*Con orrore.*]

San Bris. D' un sacro zel l' ardore

Vi elevi e scaldi l' alma,

A voi dan forza e palma

Il Ciel, l' onore, e il Rè.

V' accenda un pio furore

Contro quel popol rio ;

V' infiammi l' ardir mio,

L' amor di vostra fè.

Nev. Tradir degg' io l' onore ?

Sì vil no non son io,

Ne può incolparmi il Rè.

Val. Chi frena il suo furore ?

[*Indicando San Bris.*]

Tu mi sostieni, o Dio !

Abbi pietà di me !

Tav. Egnale al tuo furore,

Sarà lo giuro il mio,

In sostenar la fé,

Coro. Salviam la nostra fè,

Obbediamo al Rè.

San Bris. [*A' Signori che lo circondano.*]

Può il Rè su voi contar ?

I Sig. [*Meno Nevers.*] Sì, lo giuriam !

San Bris. Io duce a voi sarò.

I Sig. [*Meno Nevers.*] Noi vi seguiamo.

Val.

San Bris. { Ma che ? Nevers solo é rimasto muto ?

Val. [*Da se.*] Che pensa ei mai ? O Ciel ! io gelo e tremo.

Nev. I traditor feriamo, ma non senza difesa :

Non è il pugnol del vile che noi brandir dobbiamo.

San Bris. Quand' il Rè tel comanda ?

Nev. Ei mel comanda invan ;

Del mio nome macchiar, non vo la fama antica,

Fra gli antenati miei, che quì mi fanno onore,

Prodi guerrier tu vedi, non un solo assassin.

San Bris. E per te la sant' opra dunque fallita andrà ?

Nev. No ; ma dal disonore io salvo la mia spada.

Tieni ; eccola ! tra noi giudichi il cielo.

[*Spezzando la spada, e gettandogliela a piedi.*]

Val. Ah d' ora in poi tutto confido in voi.

Andiam, più non tardare ; vi voglio far palese.

In questo momento s' aprono le porte in fondo, e compariscono Eschiovini e Capi del San Bris armati.

San Bris. [*Indirizzandosi a loro, e indicando Nevers.*]

Sia fatto prigioniere,—a noi mostrossi avverso,—

Fin a doman vegliato sia da voi.

Val. [*Da se.*] Possa il ciel disarmar gli sdegni suoi.

CONJURATION AND BENEDICTION OF THE SWORDS.

St. Bris. From growing troubles, and this impious war,

You will, like me, your country still deliver ?

Nobles. We will !

St. Bris. Of the King, of Heaven, and our country,

You will, like me, annihilate the enemies ?

Nobles. We will !

St. Bris. 'Tis well ! the sword on high is swung,

Threatening vengeance on their heads ;

And every Huguenot shall fall,

While far and near our fury spreads.

Nev. Who condemns them ?

St. Bris. Heaven !

Nobles. Heaven !

Nev. Who shall strike the blow ?

St. Bris. You !

Nobles. We ?

Nev. I ?

[*With horror.*]

St. Bris. To your country, for her honor,

You must your help afford ;

And you will be victorious,

For Heaven will guide your sword.

Justice, in its vengeance full

Against that impious band,

Inspires our hearts and guides our arms

To slay them from the land.

Nev. Can I my honor stain ?

Disgrace 'twould on me bring,

Though prompted by my King.

Val. Who can his fury now restrain ?

[*Pointing to St. Bris.*]

Oh Heaven, I call on thee !

Have mercy—pity me !

Tav. Like thee I boldly swear,

Whate'er, may chance, despite,

For our true faith to fight.

Cho. Our faith we will defend,

Our King's command attend.

St. Bris. [*to the Noblemen who surround him.*]

May the King on you depend ?

All. [*Except Nevers.*] We swear it.

St. Bris. And I will be your leader.

All. [*Except Nevers.*] And we your followers.

Val. & { What ! is Nevers alone silent ?

St. Bris. {

Val. [*Aside.*] What does he think ? Heav'n ! I tremble.

Nev. Strike down our foes, but bravely, face to face ;
The soldier's, not the assassin's, wreath we'd claim.

St. Bris. But should the King command ?

Nev. He would command in vain ;

For, though in honor's cause my blood may flow,

Amongst my ancestors, I'd have you know,

Were heroes brave, but no assassins vile.

St. Bris. Through you may our purpose be betrayed ?

Nev. For murder was my good sword never made.

Take it ; and Heaven my judge must be.

[*Unsheathing his sword, and throwing it at his feet.*]

Val. From this day forth I will confide in thee !

Thou must know all—a secret I would tell—

At this moment the doors in the background open, and Officers and Soldiers of the St. Bris faction enter.

St. Bris. [*Addressing them, and pointing to Nevers.*]

I cannot trust him,—see you guard him well,—

Give him no liberty till morning dawns.

Val. [*Aside*] May Heaven their angry feelings soothe.

Ner. Ragion è meco e onore,
Non preme il cor timore,
Contrastar devo al Rè.

Tav. M' accende un pio furore,
Dover mi sprona e onore,
Obbedir devo al Rè.

San Bris. V' accenda un pio furore,
Dover visprona e onore,
Obbedir dessi al Rè.

Val. Ah! d' un mortal timore
Tutto ho compreso il core;
O Ciel, pietà di me!

Coro. M' accende un pio furore,
Dover mi sprona e onore,
Obbedir dessi al Rè.

[*Parte degli armati conducon via Nevers.*]

San Bris. E voi fedeli al Rè, e al ciel, che in sen vi vede,

Nobili cor, sostegni della fede,
Cittadini e guerrieri, udite i miei pensieri.
Per la città la schiera sparsa sia
Tetra e silente, occupi ogni via.
Indi al dato segnal tutti a ferir corriamo!

Coro. Sì, corriamo a ferir!

San Bris. [*Indirizzandosi ad uno de' Signori.*]
Tu, De Bresme, co' tuoi cingi l' albergo
Di Coligny, fa che primiero ei mora!

Coro. Sì, mora pel primier!

San Bris. [*Indirizzandosi a varii altri.*]

Voi alla Torre di Nesle,
Ove de traditori
I condottieri infidi uniti sono,
Preparando la festa a Margarita
Ed al Re di Navarra.

Coro. Noi alla Torre di Nesle!

San Bris. Ascoltate! Allorchè di San Germano
La prima volta udrete, a rimbombar la
squilla,

Attente e muti a quel segnal d' allarme
Sia pronto il cor, pronta a ferir sia l' arme.
A quel funebre suon tu ovunque corri
E raddoppia il furor. M' affido al tuo cor-
aggio.

E quando alfin dell' Auxerrois voi udrete,
Squillare il sacro bronzo, per la volta seconda,
Del ciel vendicatore nunziator di rigore;—
Ciascun l' acciaio alior dovrà biandire!
Ciascuno alior de' rei dovrà perire!
Quel Dio, che qui v' ascolta e benedice,
Fidi guerrieri, a voi sarà di scorta!

Val. O Cielo! o Ciel, come salvarlo posso?

Ei tutto sente ne fuggir gli è dato.
A lui correr vorrei, ma pur non oso!
Pietoso Ciel, in tal periglio estremo
Salva Raul,—per me, per me non temo!

La porte in fondo sischiudono, e compariscono tre Monaci, con un paniere di ciarpe bianche.

I Monaci. Sia gloria eterna e onore
Al buon guerrier fedel
Ch' oggi l' acciar brandisce
Per obbedire al Ciel.

[*Tutti snudano la spada,—I Monaci la benedicono.*]

San Bris. ed i Monaci.

Nobili acciari e santi, che d' un reo sangue im-
puro

Or, or vi bagnerete, O voi per cui l' Eterno
Strugge un culto infedel,
O santi acciar, voi benedice il Ciel!

Nev. Honor is on my side.
Although I have denied
Obedience to my King.

Tav. My heart's inflam'd within me
By honor, faith, and duty,—
Let us obey the King.

St. Bris. Honor with duty now combines,
Inflames your hearts and guides your minds
In fealty to your King.

Val. A mortal fear my mind doth seize,
With terror's chill my heart doth freeze,—
Will Heav'n no comfort bring?

Cho. Our hearts with fury are on fire,—
In faith and duty we desire
To serve with zeal our King.

[*Soldiers surround Nevers and lead him off.*]

St. Bris. And thou who list'nest to the call of
Heaven,
Devoted to the cause with fearless zeal,
Ye citizens and soldiers, attend to my com-
mand:

In ev'ry quarter where the rebels meet,
Cautious and silent fill each neighb'ring
street;

And at the signal giv'n, strike on ev'ry hand!

All. Yes, we'll strike on ev'ry hand!

St. Bris. [*Addressing some of the Officers.*]

De Bresme, with your friends, to the Admi-
ral's fly,

For Coligny must be the first to die!

All. Yes, he first shall die!

St. Bris. [*Addressing others of the Officers.*]

You to the Tour de Nesle repair,
Where, mingling in the throng,
You'll find our deadliest foe,
At a fête which they prepare
For Marg'ret and the King of Navarre.

All. We'll to the Tour de Nesle! [*St. Germain,*

St. Bris. Now, mark me well! When first from

The solemn peal pours forth o'er hill and plain

Telling in accents loud of dire alarms,

Summon in silent night your men to arms;

Inspire their minds with zeal to act their part,

And by your own example fire each heart;

And when at length from Auxerrois

The sacred bell a second time shall peal, [*fall!*

Then, sword in hand, arise! let all the accursed

'Tis Heav'n's holy cause: nerve ev'ry arm—slay all!

Servants of Heav'n! the path lays well before ye;

'Tis Heav'n that calls! respond, then, we implore,

And God will be your guide, whom we adore!

Val. Oh Heaven, direct me how to save him!

He hears their plot, and yet cannot escape.

Would I knew how my troubled course to

shape!

Merciful Heav'n, save him from danger near!

O save Raoul—for him alone I fear!

The door in front opens, and three Monks approach, carrying a basket of white scarfs.

Monks. Honor and glory to the brave!

Glory to them our cause who save—

Who draw the sword in Heaven's just cause,

And thus uphold its sacred laws.

[*They all draw their swords,—the Monks bless them.*]

St. Bris and the Monks.

Swords of the faithful, consecrated arms,

Soon in their faithless blood you steep'd shall be;

Now the Most High shall strike the impious race;

Blessed be ye, Heav'n pour its blessings on ye!

San Bris. [Mostrando la ciarpa e la croce.]

A questa bianca benda, a questa doppia croce,
Sian distinti gli eletti.

San Bris ed i Monaci.

Nè grazia, nè pietade! ferite senza tregua,
Chi pugna ò si dilegua,—lo chiede il ciel, lo
vuol. [spada,

Coro. Corriam, corriam; feriamo! Dal fuoco e dalla
Immune alcun non vada, il guerriero invano
Domandi a voi pietà. Cada il fanciul, la ma-
dre

Non si risparmi età;—Il ciel lo vuol, l' impone!
Così de' nostri falli la grazia s' otterà.

San Bris ed un Monaco.

Silenzio, amici! un detto
Svegliar potria sospetto;
Nessun rumor ci scopra
Sia muto il labbro e il piè.

Coro. D' un sacro zel l' ardore
Ci elevi o scaldi l' alma,
A noi già dan la palma
Il ciel, l' onore e il Rè.

San Bris. V' accenda un pio furore
Contro del popol rio,
V' infiammi l' ardir mio
Il ciel, l' onore e il Rè.

Coro. Niun avvisar lor possa,
Nessun rumor ci scopra;
Andiamo alla sant' opra
Il ciel lo vuole, e il Rè.

[Escono in silenzio.

RAUL soleva lentamente la cortina, si assicura che tutti
sono partiti, e si slancia verso la porta in fondo, ma
s' arresta sentendola chiudere al di fuori. Allora
se dirige verso la porta a manca, e ne vede uscir
VALENTINA.

GRAN DUETTO.

Val. O Ciel, dove vai tu?
Raul, a me rispondi!

Rau. Vado a salvar gli amici,
Un delitto inumano ad impedire.
A pugnare, a ferire,
Di sì rei traditori a sventare il furor!

Val. Ma v' è fra lor mio padre, e v' è lo sposo,
Ch' or riverir degg' io.
Vuoi tu punir costoro?

Rau. Gl' infidi punirò!

Val. Lor spinge all' opra il ciel!

Rau. [Con ironia.] Lor spinge all' opra il ciel!
Or ecco il nume che il tuo altar consacra,
Un dio, che tra fratelli cruda strage comanda.

Val. Ah, non parlar così.
Egli è per sua pietà
Ch' or vuol serbare in te
Un alma pura e forte,
Deh! non uscir.

Rau. Mio dover!

Val. Tu corri a certa morte.

Rau. Se quel resto io tradisco
L' onore e l' amistà, giammai, giammai.
Stringe il periglio, il tempo,
Ai! rapido s' invola, ah! lasciami partir!

Val. Così inerme cadresti,
Per pietà non partir, Raul!

Rau. Aimè!

St. Bris. [Pointing to the scarf and the white cross.]

By this white cross, surmounted by the scarf,
Heaven's messengers be ever known.

St. Bris and the Monks.

[none,

No pardon, no pity! strike all and spare
Though they meet us with valor, or like
cowards run. [fal',

Cho. Though humble and suppliant before us they
No pity, no mercy, slay all—yes, slay all!
Be they bow'd down with age, be it child or
a mother, [other!
Let our curses descend on the one and the
For this will Heaven pardon whate'er may
befall.

St. Bris and one of the Monks.

Silence, lest we raise suspicion
By some incautious act or word;
Still each rumor, move in secret,
Let not e'en your step be heard!

Cho. May honor, faith and duty,
Our minds and hearts inflame,
And we shall be victorious,
Who fight in our king's name.

St. Bris. May honor, faith, and duty,
Incite to strike the blow,
Then you will be victorious,
Against an impious foe.

Cho. Let every rumor cease,
Lest we may warn the foe;
Such is the will of Heaven—
To this great deed we go!

[Exeunt all in silence.

RAOUL slowly raises the tapestry, and when he perceives
that they are all gone rushes to the door in the centre,
but finds it fastened on the other side.—He then runs
to the door on the left, and meets VALENTINA coming
out of it.

GRAND DUET.

Val. Oh Heaven, whither wouldst thou?
Raoul, reply to me!

Rao. I would now fly to save my friends,
And cheat these plotters of their deadly ends.
I'd have them take revenge, and, sword in
hand,

Val. Hew down these desecrators of the land!
But 'mongst these enemies are some most
dear—

A father whom I love, a husband I revere!
And wouldst thou see them slain?

Rao. I would their treason punish!

Val. 'Tis Heaven's high mandate they obey!

Rao. [Ironically.] Heaven's high mandate!
Is this the creed of which you vainly boast?
Those are most virtuous who destroy the
most!

Val. Condemn them not,
But spare them pity's tear;
And, if you'd save your life,
Oh, stay you here!
Go not away!

Rao. I must not stay!

Val. You run to certain death.

Rao. Longer to remain were treason,
When friendship, duty, honor call.
Now danger threatens from deadly foe,
I cannot stay—ah, let me go!

Val. Without your arms you'd surely fall!
For pity's sake, Raoul remain!

Rao. Alas!

GLI UGONOTTI—THE HUGUENOTS.

TU MIO SOSPIR—THOU ART MY ONLY HOPE. DUET. VALENTINA and RAOUL.

Allegro Moderato.

Tu mio co-spir, tu l'a-mor mi-o, *Ab-ban-do-*
Thou art my on-ly hope on earth now, *And canst thou*

I mei fra-tei mo-rir vegg'-is-o!
It is my breth-ren whom they'd murder!

nar-ti sa-ria ma-rir! *Io ben sa-prò* *sal-var tuoi*
leave me here to die? *I thee will save—* *thou shalt not*

Mi lascia, oi-mè, da te par-tir;— *m'impon l'o-nor*
De-tain me not, but let me fly;— *'Tis hon-or calls;*

ò, sal-var tuoi ò, Ah, per pie-tà! *a-scolta almen,* *a-scolta al ciel,*
fly! *I thee will save! For pity's sake,* *for pity's sake,* *wilt thou leave me,*

da te fuggir; *Mi las-cia oimè,* *mi las-cia oimè!* *m'impon l'o-*
E'en if I die, *I hence must fly,* *I hence must fly!* *'Tis hon-or*

tu l'a-mor mio, *io ben sa-prò.....*
thus here to die, *thus here to die.....*

- nor,— *da te fug-gir,* *Mi las-cia oimè, par-tir* *m'impon l'o-*
calls,— *I hence must fly:* *'Tis hon-or calls, I hence—* *I hence must*

sal-var tuoi ò!
thus here to die!

- nor!
fly!

[Raul corre verso la porta, Valentina lo segue lo trattiene.]

[Raoul runs towards the door, but is followed by Valentina, who stops him.]

Val. No, Raul, questa soglia
 Tu varcar non potrai!
 Non mi stacco da te!

Val. No, Raoul, this threshold
 Thy foot shall never pass!
 In death I'll cling to thee!

Rau. L' udirti è colpa.
Val. E colpa è pur la mia ?
Rau. Ciel!
Val. Ma t' ascolto però ! in quest' ora suprema,
Non veggo altri che te, già vicino a perir !
Resta, o Raul, se non mi spregi ancora,
Io t' imploro per me !
Sappi,—se muori,—oimè ! io pur morirò.
Ah ! resta, resta—io t' amo !
Rau. Tu m' ami ?—O, qual brillò
Raggio d' amor celeste !
Qual suon si fece udir !
Il fatomio cambiò !
Fia ver ! troppo è gioire !
Venga or la morte a me,—
Dolce sarà il morir !
Val. O terror ! che diss' io ?
Rau. Ah, dillo ancor tu m' ami !
Nel fosco orro qual stella
In Ciel per me brillò !
Per sempre tuo se il brami,
Per sempre tuo sarò !

[S' ode il suono di lontana squilla.

Val. Ecco l' ora ! che faccio ? o mio terror !
Rau. Ah ! parla ancor ; prolunga
L' ineffabile sogno del mio core ;
S' è un sogno il ben ch' io provo,
Fa che in eterno duri il dolce errore !
Val. Che faccio ? O, mio periglio !
Rau. Ah ! parla ancor ; prolunga
Di questo cor l' ebbrezza !
S' è un sogno tal dolcezza
Non resti a me avvenir !
Val. È l' ora, or con la morte
Svanisce l' avvenir !
Rau. Nottelietta d' amor !
Val. Notte funesta !
Rau. Vieni, fuggiam !
Val. Ah, no !
Rau. Tu lo dicesti m' ami ;—
Vieni, fuggiam !
Val. T' arresta !
Rau. Odi quel suon funebre ?

[Odesi in distanza suonar la campana.

Val. Ei m' agghiaccia di terror !
Rau. Dal sen di cupe tenebre qui giunge,
Un grido di furor !—
Dov' era io dunque ?
Val. Vicino a me, Raul.
Rau. Ah, sovvenir fatal !
Della strage dei miei
E l' orribil segna !
Non più amor, non più amor !
O, rimorso ! o, dolor !
Io li vedo perir !
Invano or tu mi parli,—
Io volo a salvarli,
O con essi a morir !

Rao. 'Tis sin to listen or to hesitate.
Val. And do I not sin also ?
Rao. Heaven ! [hour
Val. Yet still I here remain, and in this dreadful
Think of naught but thee, for thou art all to
me !
Stay, then, Raoul, if still to thee I'm dear ;
If thou still lovest me, ho, stay thou here !
If thou should'st die, I cannot live.
Stay, I implore—oh, stay—I love thee !
Rao. Oh, rapture entrancing !
Oh, transport divine !
Thy words, how they change me !
What joy is now mine !
Sweet airs my senses greet !
Come, death, thy blow I'd meet,
Here at the lov'd one's feet !
Val. O, spare me ! what have I said ?
Rao. That thou lov'st me—repeat it again !
Now all clouds disappear,
Whilst the rays of love shine !
Oh, for e'er, at thy bidding,
For e'er I'll be thine !

[The sound of a distant bell is heard.

Val. This is the hour !—I shake with terror !
Rao. Thou hast said thou hast lov'd me
Through darkness and night,
But a bright star has risen
And lent us its light !
Val. Oh, how shall I save him ? Oh, terror !
Rao. Oh, repeat the sweet words
That brought balm to my heart !
And should all be a dream,
Let it never depart !
Val. What dreadful hour is this ?
Now all must end in death !
Rao. Oh, night of love !
Val. Oh, fatal night !
Rao. Let us fly, love !
Val. Ah, no !
Rao. Thou hast said that thou lov'st me—
Come, let us away !
Val. Ah, stay !
Rao. Hearest thou the fatal bell ?

[The bell is heard in the distance.

Val. It chills me with terror !
Rao. Ah those cries too plainly tell
What follows that sad knell !
Where am I ?
Val. By my side, Raoul.
Rao. Ah, fatal remembrance !
They murder my friends—
'Tis the signal of death !
Oh, remorse fills my heart
As for aid from my brethren
Resounds the shrill cry !
It is I who betray them—
I cannot defend them,
But with them will die !

CHE RAUL, IL MIO DOLOR—AH, RAOUL, MY DESPAIR. AIR. VALENTINA.

Che Ra - ul, il mio do - lor dunque non può toc - car - ti il co - re ?
Ah ! Ra - oul, my des - pair hath no pow'r to touch thy heart !

Dun - que vuoi, vuoi, tra - dir, l' a-mor tuo, l' a - mor, la mia fè?
 And thou wilt, e - ven here, now con - sent from me to part?

E fug - gi - re, fug - gi - re da me, Per ro - lare, per ro - lare a mo - rir!
 From my arms, from my arms thou mayst fly, With thy friend, with thy friend, now to die;

Ah, tu lo puoi, Ah, sì! lo puoi Ma col re - der..... mi a tuoi pie - di, a tuoi
 Yes, thou may'st— yes, thou may'st; But, be - fore thou dost this, my

pie - di spi - var! E puoi nel tuo do - lo - re?
 course thou'lt pass o'er! Canst thou thus from me part?

RAOUL.

Non più lai, non a - mo - re! O ri -
 Oh, des-pair fills my heart! Fell re -

Obb - li - ar tan-to a - mo - re, ai - mè! ai - mè!
 From these arms wilt thou fly! A - las! a - las!

mor-so, o ter - ro - re!
 morse o - ver-whelms me!

[Campana.
 Bell tolls.]

Rau. Ah corriam,—quest' è l' ora.

Val. No!

Rau. Il Ciel vuol or ch' io mora!

Val. No!

Rau. Io saprò seguitarli!

Val. No!

Rau. Io volo a salvarli!

Val. No!

Rau. Ah, mi trattieni invan!

Val. Io non ti lascio—ah, no!

Crudel mi squarcia il sen,—

Sii tu il mio uccisor!

Rau. Ciel reggi il mio coraggio!

[*Raul mostrando a Valentina dalla finestra ciò che succede nella strada.*

Vedi di sangue piena e d' estinti è la Senna!

Val. Ah, mia ragion s' invola! o, delitto esecrando!

Raul, t' uccideranno!

Pietà, pietade—io moro, ah! [*Cade svenuta.*

Rau. [*Nel più grande affanno.*]

Ritorna in te! che fare?

O, terribil momento!

Potrei così obbliarla? [*In disperazione.*

Aimè! fuggiam, fuggiamo!

Tu veglia a giorni tuoi, O Ciel, che imploro!

[*Parte per la finestra.*

FINNE DELL' ATTO TERZO.

Rao. I must away,—the hour is come!

Val. No!

Rao. My blood must also be shed!

Val. No!

Rao. I must fly to my friends!

Val. No!

Rao. To their rescue I'll speed!

Val. No!

Rao. 'Tis in vain you would detain me!

Val. Thou shalt not go—ah, no!

Cruel!—sooner than from thee to part,

Oh, pierce this bosom to the heart!

Rao. Heaven, grant me courage!

[*Raoul shows from the window, to Valentina, what happens in the street.*

The river's waves with gory streams are red!

Val. Ah, fearful deed!—my senses fail!

Raoul, they will kill thee!

Oh, in pity stay! Alas! I die! [*She swoons.*

Rao. [*In the utmost affright.*]

What shall I do? how see thee die!

Oh! terrible moment!

How can I leave her thus?

[*In despair.*

But go I must at honor's call!

Heav'n, spare her life, though I may fall!

[*Exit from the window.*

END OF THE THIRD ACT.

ATTO IV.

SCENA I.—*Sala di Ballo nell' Hotel de Nesle, ove molte Dame e Cavalieri Protestanti si sono riuniti per festeggiare il matrimonio di Margarita con Enrico di Navarra. La danza viene di tratto in tratto interrotta dal suono della Campana di San Germano, finchè tutti spaventati escono precipitosamente.*

SCENA II.—*Cimitero. Da un lato chiesa con porta praticabile. Da un altro lato cancello che mette a una piazza.*

Traversano la scena, Donne, Uomini, Fanciulli, che corrono a rifugiarsi nella chiesa.

Rau. [*Entrando da uno lato.*]

Sei tu, mio buon Marcello?
Non credea rivederti.

Mar. [*Entrando dall' altro.*]

Ah! mio Signore, io vi ritrovo ancora!

Rau. Ferito sei?

Mar. L' ignoro.

Rau. Vendetta?

Mar. Che mai dite?

De' codardi assassini un resto ancora
Cingon d' eroi, per ogni lato;
Entro quel tempio or mai, rifugio estremo
Di donne e di fanciulli,
La folla in pianti accorre
Santamente a morir. Andiam; l' unica sorte
Che a noi rimane è d' incontrar la morte!

Entra VALENTINA scapigliata e tutt' anelante.

Val. Ove correte?

Rau. Alla gloria?

Mar. Al martirio?

Val. No, no, tu non morrai;
Or che senza delitto, amarti posso.

Rau. E Nevers?

Mar. Generoso guerrier!—

Fu lui che mi salvò da morte!
E del suo zelo vittima, i ribaldi l' assassinar!

Rau. Nevers morì?

Val. Ah, vieni, partiamo.

Rau. No: presso a lui rimango per morir.

Val. E così dunque io ti vedrò perire?
Io senza te n' andrò raminga sulla terra,
In cui sofferto abbiám, in cui ci stringe amor?
E tu pensarlo puoi?

Ah! sì, dell' uom ben rado un fido amore
Pon radice nel core: ebbene, conoscerai
Or l' amor d' una donna.
Or che tutto noi arride, tu vuoi da me fuggir.
Il crudele contrasto di quest' alma.
Di ragion mi privò!
Tula mia fè dispreggi;—
Io mi arrendo alla tua!

Rau. O, delir!

Mar. Il Signor del fuoco suo l' accende e irraggia.

Val. O Cielo, la mia fede sei tu!

L' uom mi maledirà, mio buon Marcel, mio
padre,

Accogli i voti miei, consacra il nostro amor!

Rau. [*A Marcello.*] Niun ministro del ciel avvi con noi:
Questo nodo tu sol puoi benedir.

ACT IV.

SCENE I.—*A Ballroom in the Tour de Nesle, where many Ladies and Gentlemen are assembled to celebrate the Marriage of Margaret with Henry, King of Navarre.—The dance is often interrupted by the sound of the great bell of St. Germain, until all, in alarm, hurry out of the room.*

SCENE II.—*A Cemetery.—On one side a Church, with a practicable door; on the other a gate opening into a square.*

Men, Women, and Children cross the stage, and take refuge in the Church.

Rao. [*Entering from one side.*]

Is it thou, my faithful Marcel?
I had no thought to see thee again.

Mar. [*Entering from the other side.*]

Ah! dear master, art thou living still?

Rao. Thou art wounded?

Mar. I know it not.

Rao. Vengeance!

Mar. What sayest thou?

Bands of soldiers and assassins on every side
Surround our few remaining friends; [refuge,
In that sacred edifice, their last and only
Women and children crowd around in tears;
And, praying, seek to die at peace with
Heaven!

Let us join them: all hope is vain; [doom!
Naught for us remains but to partake their

Enter VALENTINA, with hair disheveled, and breathless.

Val. Whither goest thou?

Rao. To glory!

Mar. To martyrdom!

Val. No, no, thou must not die;
I now may love thee, and commit no crime.

Rao. But De Nevers?

Mar. That generous warrior!—

He bravely fought to strive my life to save;
But found, in doing so, a hero's grave!

Rao. Is Nevers dead?

Val. Come; stay not here.

Rao. No; I must remain, and die with him.

Val. Now that my pride may be to live,
Now that I dare sweet hope to cherish,
Now that my heart to thee I give,
Canst thou desert and see me perish?
Alas! but thou hast yet to learn,
In woman's heart, how love may burn.
How true affection there may glow
And only cease with life to flow!
Since life and love are smiling now on thee,
In Heaven or earth no more we'll parted be!
Listen, Raoul, and judge this heart of mine:
Thou hast abjur'd my faith, I'll welcome
thine!

Rao. Oh, rapture!

Mar. Heaven has enlightened her mind!

Val. Yes, Heaven smiles upon my new-born faith.
Guide thou my steps, that I may act aright.
Marcel, my father, here thy blessing give!

Rao. [*To Marcel.*] No minister his hand can on us
press,
Do thou our union consecrate and bless.

Mar. Io, con trasporto accetto il sacro incarco,—
Il servo tuo fedel
Sia il ministro del ciel.

Core. [*Di donne nella Chiesa.*]
Signor che ognor proteggi
Il giusto che t'adora,
Il tentator ne preme,
Deh salva chi t'implora!

Mar. L'innocenza e la fè
Alzan lor preci al Ciel;
E del Signor fan risuonar le lodi,
Nell'aspettar la morte,
In questo tristo asilo.
Rispondi il vostro cor
Come innanzi al Signor,
Nell'unir vostre mani in tai fosche tenebre.
Io consacro il festin d'un tristo addio
Ed un nodo funebre.

Rau. e } Noi sappiamo che il Ciel sol

Val. } Le nostr' alme unirà.

Mar. E vigore avrai tu i tormenti a sfidar?

E la fè d'un sol dì
Non saprai più negar,
A fronte del martir?

Rau. e } A noi diede il Ciel vigor

Val. } Quando in noi svegliò l'amor.

Core. [*Di donne nella Chiesa.*]

Signor, tu che proteggi, etc.

[*Qui il cantico viene ad un tratto interrotto da rumor d'armi e altegrida.*]

Coro degli Assassini nell'interno della Chiesa.
Abbiurate, Ugonotti, il Ciel l'impone!
Abbiurate, o morrete!

Val. [*Guardando dalla finestra.*]
Ah, crudeli! son donne,—
Ah, pietade, malvagi!

Coro d'Assassini.
Non v'ha scampo,—il Ciel l'impone!

Coro di Donne.
Signor ne reggi ancor!
[*S'ode una scarica di archibugi nella chiesa.*]

Val. } Cantano ancor?

Mar. }

Rau. Ora non cantan più!

[*Tutti i tre restano in un silenzio funebre, celandosi il volto nelle mani, poi Marcello, come sorpreso da improvvisa visione e guardando al Cielo.*]

Mar. Ah, vedete! il Ciel s'apre e sfavilla!
Gloria a Dio! l'eterea tromba squilla.
E degli angeli il canto risuona
Che il stuol guida de' martiri al Ciel!

Rau. e } Vedi come lo sguardo gli brilla!

Val. } E di folgori il capo incorona;

La sua voce nell'aura risuona,
Come un angiol disceso dal Ciel!

Tutti. L'ammiro, l'ascolto!
M'addita il sentiere.
Che al cielo si ascende,
Supremo piacere!
O morte ti seguio,
O terra un addio!

[*S'apre il cancello e vari assassini si precipitano in scena.*]

Coro. Abbiurate, Ugonotti, il Ciel l'impone;
Abbiurate, o morrete, il Ciel lo vuol!

Mar. With joy do I accept the sacred office;
Thine old and faithful servant will
The holy rite at once fulfil.

Cho. [*Of Women in the Church*]
Oh Thou, who dost protect
The just who thee adore,
Oh, shield us from the foe,
Thy servants now implore!

Mar. Now innocence and faith
To Heaven their prayers raise,
And, whilst awaiting death,
To God they render praise.
May He, amidst this scene,
Direct your hearts aright,
Whilst thus, before high Heaven,
I do your hands unite;
By this bless'd rite again you'll be
United in eternity.

Rau. & } Ah yes, we know we soon shall be

Val. } United in eternity.

Mar. And will your courage you sustain
All torture to defy,
And in the faith you now have sworn
Persist, till both shall die!

Rau. & } Yes, Heaven will its strength impart

Val. } When love devoted fills the heart.

Cho. [*Of Women in the Church.*]

Oh Thou, who dost protect, etc.

[*Here the Chorus is interrupted by a loud din of arms and cries.*]

Chorus of Assassins who have entered the Church.
Huguenots, abjure—your faith deny,
Or Heav'n commands that ye must die!

Val. [*Looking through the window.*]
Hold, murderers, hold,—
They are women and children!

Chorus of Assassins.
No! 'tis Heav'n's command—they die!

Chorus of Women.
Oh Heaven, do thou protect us!

[*Firing heard from within the Church.*]

Val. & } Still does their song resound?

Mar. }

Rau. They sing no more!

[*They all remain in profound silence, burying their faces in their hands; then Marcel, as if inspired, looks towards Heaven.*]

Mar. Ah, see! the effulgent Heavens open wide!
Hosanna from on high the clarion sounds!
And music from the angel choir resounds,
Now welcoming the martyrs to their side!

Rau. & } Ah! see upon his face a heavenly ray!
His brow with the eternal light is crown'd;

Val. } And, with his voice inspir'd, the vaults
resound;

All. Hosanna! the archangel leads the way!
His harp's gentle sound
Tells where rest may be found;
Where the wretched may fly
To a home in the sky!
For the faith that is true,
Earth, we bid thee adieu!

[*The gate flies open, and a crowd of Assassins rush upon the stage.*]

Cho. Huguenots, abjure—your faith deny,
Or Heav'n commands that ye must die.

Rau. e } No, no: timor no ho,—
Val. } Nè mi restò desio,
Venite, ormai ferite!
Osanna—terra—addio!

[Tutti partono a destra, mentre a sinistra s' odono scariche di fucile.

SCENA ULTIMA.—Strada in Parigi presso la Senna nel 1572.—E' notte stellata.

SAN BRIS, VALENTINA, RAUL, MARCELLO, Soldati Cattolici, URBANO, e infine LA REGINA.

Coro de' Soldati, d' oltra.

Sian tutti messi a fil di spada,
Ormai lo stuolo degli empj cada;
Pietà non s' abbia, neppur d' un sol:
Del Ciel soldati, gl' empj Ugonotti
Feriam, struggiam;—è Dio che 'l vuol,

[Durante questo Coro Raul appare a destra, mortalmente ferito, e sostenuto da Valentina e da Marcello.

San Bris. [Entra a sinistra, dirigendo una compagnia di Archibugieri.] Chi vive?

Val. [Sostenendo Raul, e mettendogli una mano sulla bocca per impedirgli di rispondere.]

Per pietade, oimè! deh taci!

Rau. [Facendo un ultimo sforzo grida.] Ugonotti!

Mar. e } E noi pur!

San Bris. [A' Soldati.] Ferite, il re l' impone!

[I Soldati fan fuoco su loro, e Valentina e Marcello cadono, mortalmente feriti.

Val. Cielo! mio padre!

San Bris. [Precipitandosi su lei.]
Ah! che vegg' io mia figlia?

Val. [Sollevandosi con stento.]
Sì, sì,—son io che vo a pregar per voi!
Per voi, padre, nel Ciel! [Muore.

Urb. [Entro le scene.] Vien la Regina!

[In questo momento entra la Regina, portata in una lettiga. Ella ritorna dal ballo al Louvre.
—Alla vista dell' estinta Valentina gitta un grido, e fa segno a' Soldati di arrestarsi.

Coro. Sian tutti messi a fil di spada;
Alfin lo stuol degli empj cada;
Feriam, struggiam,—è Dio che 'l vuol!
[Cade il sipario.

Rao. & } No! Heaven is our guide—
Val. } We nothing fear from you!
Advance, this hosom strike!
Hosanna!—earth, adieu!

[All rush off on the right, at the same time firing is heard on the left.

SCENE THE LAST—A Street on the Quays of Paris, in 1572—Starlight Night.

ST. BRIS, VALENTINA, RAOUL, MARCEL, Catholic Soldiers, URBAN, and afterwards the QUEEN.

Cho. of Soldiers, from without.

By the sword and by the fagot
Shall their race become extinct.
Let ev'ry true Catholic
Hunt down the heretic;—
Heaven on high their doom has sent.

[During this Chorus Raoul appears on the right, mortally wounded, supported by Valentina and Marcel.

St. Bris. [Entering on the left, at the head of a company of Musketeers.] Who's there?

Val. [Supporting the drooping head of Raoul, and placing her hand on his mouth to prevent an answer.]
For mercy's sake, speak not!

Rao. [Making a final struggle, cries out.] Huguenots!
Mar. & } And we also!

St. Bris. [To the Soldiers.] In the King's name, fire!

[The Soldiers fire on them, and Valentina and Marcel fall mortally wounded.

Val. Heaven! my father!

St. Bris. [Rushing towards her.]
Ah! what do I see?—my daughter!

Val. [Raising herself with difficulty.]
Yes, yes, 'tis I—who go to pray for you,
For you, my father in Heaven! [Dies.

Urb. [From without.] The Queen approaches!

[At this moment the Queen enters, borne on a litter, returning from a ball at the Louvre.—At the sight of the lifeless Valentina she screams, and makes signs to the Soldiers to stop.

Cho. By the sword and by the fagot
At last their race becomes extinct;—
Heaven on high their doom has sent! H B
[The curtain falls

THE END.



S0-BWV-069

